

<p>Obchodní podmínky státního podniku Lesy České republiky, s.p. ke Smlouvám o poskytnutí výlučného práva vytěžit lesní porost a o převodu vlastnického práva k vytěženým stromům – <u>nahodilá těžba s příjmem dříví</u></p>	<p>Warunki handlowe przedsiębiorstwa państwowego Lesy České republiky, s.p. [pol. <i>Lasz Republiki Czeskiej, przedsiębiorstwo państwowe</i>] do Umów o przyznaniu prawa wyłączności na wycinkę drzewostanu leśnego i przeniesienia prawa własności wyciętych drzew – <u>cięcie niezaplanowane wraz z pozyskaniem drewna</u></p>
<p>č. 2018/01, platné pro aukce vyhlášené od 6. 6. 2018 včetně</p>	<p>nr 2018/01, obowiązujące dla aukcji ogłoszonych po 06.06.2018 włącznie</p>
<p>1 Předmět OP</p>	<p>1 Przedmiot Warunków Handlowych</p>
<p>Tyto OP upravují práva a povinnosti Poskytovatele a Nabyvatele za trvání smluvního poměru založeného Smlouvou o poskytnutí výlučného práva vytěžit lesní porost a o převodu vlastnického práva k vytěženým stromům s příjmem dříví a po jeho skončení.</p>	<p>Niniejsze Warunki Handlowe stanowią prawa i obowiązki Podmiotu przyznającego prawo i Nabywcy w trakcie trwania stosunku umowy nawiązanego na mocy Umowy o przyznaniu prawa wyłączności na wycinkę drzewostanu leśnego i przeniesienia prawa własności do wyciętych drzew wraz z pozyskaniem drewna oraz po jego zakończeniu.</p>
<p>2 Vymezení pojmů</p>	<p>2 Definicje pojęć</p>
<p>Aukcí se rozumí elektronická aukce na uzavření Smlouvy, dle jejichž výsledků Zájemci vzniká právo a zároveň povinnost uzavření Smlouvy s Poskytovatelem.</p>	<p>Przez Aukcję rozumie się aukcję elektroniczną na zawarcie Umowy, w wyniku której Oferent nabywa prawo i jednocześnie obowiązek zawarcia Umowy z Podmiotem przyznającym prawo.</p>
<p>Aukčním blokem nebo Prodejní jednotkou se rozumí stromy v lesním porostu označované a průběžně předávané k těžbě v souladu s těmito OP, k jejichž vytěžení Nabyvatel získává na základě Smlouvy a za podmínek v ní sjednaných vlastnické právo.</p>	<p>Przez Przedmiot aukcji lub Jednostkę sprzedażową rozumie się drzewa w drzewostanie leśnym oznaczane i stopniowo przekazywane do wycinki zgodnie z niniejszymi Warunkami Handlowymi, do których ścięcia Nabywca zyskuje na podstawie Umowy i zgodnie z warunkami w niej zawartymi prawo własności.</p>
<p>Bankovní zárukou se rozumí platná bankovní záruka ve smyslu ust. § 2029 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, řádně vystavená ve prospěch Poskytovatele bankou se sídlem v České republice zajišťující splnění povinnosti Nabyvatele zaplatit Poskytovateli částku do výše 90% Úplaty včetně DPH blíže popsaná v bodu 4.2. těchto OP.</p>	<p>Przez Gwarancję bankową rozumie się ważną gwarancję bankową w rozumieniu post. § 2029 ust. 1 ustawy nr 89/2012 Dz.U. Rep. Czeskiej, kodeksu cywilnego, należycie wystawioną na rzecz Podmiotu przyznającego prawo przez bank z siedzibą w Republice Czeskiej, gwarantującą wypełnienie zobowiązania Nabywcy, którym jest zapłata Podmiotowi przyznającemu prawo kwoty w wysokości do 90% Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT szczegółowo określonego w punkcie 4.2. niniejszych Warunków Handlowych.</p>

<p>Číselníkem se rozumí evidenční doklad o výrobě dříví vystavený Nabyvatelem, který obsahuje minimálně údaje o Nabyvatelem vytěžené dřevní hmotě, jejím rozměru, objemu, hmotnosti a počtu oddenků. Číselník zejména plní funkci předávacího protokolu Dříví a je vyhotovován pro každou porostní skupinu zvlášť.</p>	<p>Przez Ewidencję drewna rozumie się dokument ewidencyjny dotyczący wyrobienia drewna wystawiony przez Nabywcę, który zawiera co najmniej dane o wyciętej przez Nabywcę masie drzewnej, jej rozmiarze, objętości, miąższości i ilości karpiny. Ewidencja drewna pełni w głównej mierze funkcję protokołu zdawczo-odbiorczego Drewna i jest opracowywana osobno dla każdej grupy drzewostanu.</p>
<p>Dřívím se rozumí Nabyvatelem oprávněně vytěžené stromy z Aukčního bloku, k nimž Nabyvatel nabude v souladu se Smlouvou vlastnické právo.</p>	<p>Przez Drewno rozumie się legalnie przez Nabywcę wycięte drzewa z Przedmiotu aukcji, do których Nabywca nabywa zgodnie z Umową prawo własności.</p>
<p>DPH se rozumí daň z přidané hodnoty ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.</p>	<p>Przez podatek VAT rozumie się podatek od wartości dodanej w rozumieniu ustawy nr 235/2004 Dz.U. Rep. Czeskiej o podatku od wartości dodanej, z późniejszymi zmianami.</p>
<p>Hroubí je nadzemní část stromu od 7 cm v průměru s kůrou, bez hmoty pařezu; hroubí stromu je tvořeno hroubím kmene a hroubím větví. Do Hroubí se započítává i celý objem tyčí.</p>	<p>Przez Grubiznę rozumie się nadziemną część drzewa o średnicy od 7 cm wzwyż, z korą, bez pniaka; na grubiznę składa się grubizna pnia i grubizna gałęzi. Do Grubizny wlicza się także cała objętość tyczek.</p>
<p>Jednotkovou kupní cenou se rozumí úplata za 1 m³ Dříví stanovená jako podíl Úplaty a předpokládaného množství Dříví v Aukčním bloku dle čl. IV. Smlouvy.</p>	<p>Przez Jednostkową cenę sprzedaży rozumie się wynagrodzenie za 1 m³ Drewna, które stanowi część Wynagrodzenia i planowanej ilości Drewna w Przedmiocie aukcji zgodnie z art. IV Umowy.</p>
<p>Konečnou výší úplaty se rozumí cena za poskytnutí práva těžby v lesním porostu a za převod vlastnického práva ke skutečně vytěženému množství Dříví, kterou je Nabyvatel povinen zaplatit Poskytovateli; její výše se vypočte jako součin skutečně vytěženého množství Dříví a Jednotkové kupní ceny bez DPH dle čl. IV. Smlouvy.</p>	<p>Przez Końcową wartość wynagrodzenia rozumie się cenę za udzielenie prawa do wycinki drzewostanu leśnego i za przeniesienie prawa własności faktycznie wyciętej ilości Drewna, którą Nabywca jest obowiązany zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo; jej wysokość stanowi iloczyn faktycznie wyciętego Drewna i Jednostkowej ceny sprzedaży bez podatku VAT zgodnie z art. IV Umowy.</p>
<p>Kůrovcovým dřívím se rozumí dříví označené v předaných Zadávacích listech jako kůrovcové dříví; jedná se zejména o kůrovcové stromy a kůrovcové souše.</p>	<p>Przez Drewno zasiedlone przez kornika rozumie się drewno oznaczone w przekazanych Warunkach wycinki jako drewno zasiedlone przez korniki; chodzi przede wszystkim o drzewa zasiedlone przez korniki i martwe drewno zasiedlone przez korniki.</p>
<p>Kůrovcem ohroženým dřívím se rozumí dříví označené v předaných Zadávacích</p>	<p>Przez Drewno zagrożone przez kornika rozumie się drewno oznaczone w</p>

listech jako kůrovcem ohrožené; jedná se zejména o stromy z nahodilé těžby nenapadené kůrovcem.	przekazanych Warunkach wycinki jako zagrożone przez korniki; chodzi przede wszystkim o drzewa z cięć niezaplanowanych niezasiedlone przez korniki.
LDS se rozumí lesní dopravní síť Poskytovatele.	Przez LID rozumie się leśną infrastrukturę drogową Podmiotu przyznającego prawo.
Lokalita OM je místo, kam se soustřeďuje dříví z lesních porostů a je přístupné běžným odvozním soupravám pro odvoz vyrobeného dříví; je situováno obvykle při odvozní cestě v nejkratší možné vzdálenosti od místa těžby a slouží ke krátkodobému uskladňování Dříví před jeho odvozem.	Lokalizacja Miejsca wywozu to miejsce, do którego zwozi się drewno z drzewostanów leśnych i gdzie jest ono dostępne dla standardowych pojazdów transportowych służących do wywozu wyrobionego drewna; znajduje się zwykle przy drodze wywozowej możliwie jak najbliżej miejsca wycinki i służy do tymczasowego składowania Drewna przed jego wywozem.
Lokalita P (též „při pni“) je místo, kde jsou prováděny dílčí těžební činnosti, zejména kácení, odvětvování, případně též manipulace.	Lokalizacja P (również „przy pniu“) to miejsce, gdzie dokonuje się poszczególnych prac wycinkowych, w szczególności ścinania, odcinania gałęzi, czy manipulacji z drewnem.
Místo těžby je dáno výčtem jednotek prostorového rozdělení lesa (zpravidla oddělení), uvedeným v Zadání aukce, v kterých bude těžba probíhat a v nichž budou Poskytovatelem řádně označovány stromy Aukčního bloku.	Miejsce wycinki stanowi sumę jednostek planu urządzenia lasu (zwykle działek), podaną w Treści aukcji, w których będzie przebiegać wycinka i w których zostaną przez Podmiot przyznający prawo należycie oznaczone drzewa Przedmiotu aukcji.
Nabyvatelem se rozumí fyzická nebo právnická osoba, která uzavřela s Poskytovatelem Smlouvu.	Przez Nabywcę rozumie się osobę fizyczną lub prawną, która zawarła Umowę z Podmiotem przyznającym prawo.
OP (Obchodními podmínkami) se rozumí obchodní podmínky upravující smluvní poměr k uzavřeným Smlouvám. Obchodní podmínky jsou obsaženy v Zadání aukce.	Przez WH (Warunki Handlowe) rozumie się warunki handlowe regulujące stosunek prawny wynikający z zawartych Umów. Warunki Handlowe zawarte są w Treści Aukcji.
Poskytovatelem se rozumí státní podnik Lesy České republiky, s.p., IČO 42196451, se sídlem Hradec Králové, Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, PSČ 500 08, zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, oddíl AXII, vložka 540.	Przez Podmiot przyznający prawo rozumie się przedsiębiorstwo państwowe Lesy České republiky, s.p., Nr id. 42196451, z siedzibą w miejscowości Hradec Králové, Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, kod pocztowy 500 08, wpisane do rejestru handlowego prowadzonego przez Sąd Okręgowy w miejscowości Hradec Králové, dział AXII, wkładka 504.
Registrační smlouva – Smlouva o podmínkách a pravidlech účasti na elektronických aukcích dříví uzavřená mezi	Umowa rejestracji – Umowa o warunkach i zasadach udziału w aukcjach elektronicznych zawarta między Podmiotem

<p>Vyhlašovatelem a Zájemcem v prostředí elektronického aukčního portálu na https://lesy-cr.vars.cz/aukce.</p>	<p>ogłaszającym i Oferentem na elektronicznym portalu aukcyjnym na stronie https://lesy-cr.vars.cz/aukce.</p>
<p>Smlouvou se rozumí Smlouva o poskytnutí výlučného práva vytěžit lesní porost a o převodu vlastnického práva k vytěženým stromům s příjmem dříví uzavřená mezi Poskytovatelem a Nabyvatelem na základě výsledků Aukce.</p>	<p>Przez Umowę rozumie się Umowę o przyznaniu prawa wyłączności na wycinkę drzewostanu leśnego i przeniesienia prawa własności wyciętych drzew wraz z pozyskaniem drewna zawarta między Podmiotem przyznającym prawo a Nabywcą na podstawie wyniku aukcji.</p>
<p>Smluvními stranami se rozumí Poskytovatel a Nabyvatel.</p>	<p>Przez Strony umowy rozumie się Podmiot przyznający prawo oraz Nabywcę.</p>
<p>Těžebními zbytky se rozumí dendromasa zbývající na pracovišti po kácení stromů, jejich odvětvování a po druhožení surového dříví, tj. větve, vršky stromů, třísky, manipulační odřezky, stromová zeleň, dřevní hmota z probírek nevyužitelná pro výrobu sortimentů surového dříví, z prořezávek a výseků vedlejších dřevin, tenké stromky nedosahující dimenzí Hroubí atd. Mezi Těžební zbytky nejsou zahrnutý pařezy.</p>	<p>Przez Odpady Zrębowe rozumie się masę drzewną pozostałą na stanowisku pracy po ścięciu drzew, ich okrzesaniu i klasyfikacji surowca drzewnego, tzn. gałęzie, wierzchołki drzew, drzazgi, ścinki, zieleń, masa drzewna pozostała po sortowaniu nienadająca się do wyrobienia grup handlowo-gatunkowych surowca drzewnego, z przeredzania i wycinki drugorzędnej roślinności, cienkie drzewka nieosiągające rozmiarów Grubizny itd. Do Odpadów Zrębowych nie są zaliczane pniaki.</p>
<p>Úplatou se rozumí úplata za poskytnutí práva těžby v lesním porostu a za převod vlastnického práva ke Dříví. Jedná se o předpokládanou hodnotu Dříví na základě Výsledku aukce.</p>	<p>Przez Wynagrodzenie rozumie się wynagrodzenie za przyznanie prawa do wycinki drzewostanu leśnego i za przeniesienie prawa własności Drewna. Chodzi o zakładaną wartość Drewna na podstawie Wyniku aukcji.</p>
<p>Vyhláškou č. 101/1996 se rozumí vyhláška MZe č. 101/1996 Sb. ve znění účinném, kterou se stanoví podrobnosti o opatřeních k ochraně lesa a vzor služebního odznaku a vzor průkazu lesní strážce.</p>	<p>Przez Rozporządzenie nr 101/1996 rozumie się rozporządzenie czeskiego Ministerstwa Rolnictwa nr 101/1996 Dz.U. w aktualnym brzmieniu, w sprawie szczegółowych środków ochrony lasu oraz wzoru identyfikatora służbowego i wzoru legitymacji straży leśnej.</p>
<p>Vyhlašovatel – Lesy České republiky, s.p., jako objednatel služby provozování elektronických on-line aukcí na https://lesy-cr.vars.cz/aukce.</p>	<p>Podmiot ogłaszający – Lesy České republiky, s.p., jako zamawiający usługę prowadzenia aukcji elektronicznych na stronie https://lesy-cr.vars.cz/aukce.</p>
<p>Výsledek aukce – elektronické vyhodnocení výsledků Aukce, na jehož základě je vítězný Zájemce Aukce vyzván k uzavření Smlouvy.</p>	<p>Wynik aukcji - elektroniczna ocena wyników Aukcji, na podstawie której zwycięzski Oferent Aukcji zostaje wezwany do zawarcia Umowy.</p>
<p>Zadáním aukce se rozumí elektronické zadání Aukce včetně všech připojených</p>	<p>Przez Treść aukcji rozumie się elektroniczną publikację treści Aukcji wraz z</p>

dokumentů, které zahrnuje mimo jiné vzor Smlouvy, znění Obchodních podmínek a specifikaci nabídky, které je následně přílohou Smlouvy.	publikací dokumentů towarzyszących, do których należy między innymi wzór Umowy, treść Warunków Handlowych i specyfikacja oferty, które stanowią następnie załącznik do Umowy.
Zadávacím listem se rozumí dokument vystavovaný Poskytovatelem blíže specifikovaný v bodu 5.1. těchto OP, který mimo jiné upřesňuje podmínky těžby.	Przez Warunki wycinki rozumie się dokument wystawiany przed Podmiot przyznający prawo, który jest doprecyzowany w punkcie 5.1. niniejszych WH, w którym między innymi określa się szczegółowe warunki wycinki.
Zájemce – registrovaný subjekt s uzavřenou Registrační smlouvou.	Oferent - zarejestrowany podmiot, który zawarł Umowę rejestracji.
3 Zadání aukce	3 Treść aukcji
3.1. Zadání aukce obsahuje zejména:	3.1. Treść aukcji zawiera w szczególności:
<ul style="list-style-type: none"> celková plocha Místa těžby, 	<ul style="list-style-type: none"> całkowitą powierzchnię Miejsca wycinki,
<ul style="list-style-type: none"> předpokládané množství Dříví v Aukčním bloku v m³ bez kůry určené na základě lesnické metody popsané v Zadání aukce, 	<ul style="list-style-type: none"> planowaną ilość Dřevna w Przedmiocie aukcji w m³ bez kory, określoną na podstawie metody leśnej podanej w Treści aukcji,
<ul style="list-style-type: none"> zákres Místa těžby v mapě. 	<ul style="list-style-type: none"> wytyczenie Miejsca wycinki na mapie.

<p>3.2. Předmětem Aukčního bloku jsou převážně: stromy napadené kůrovcem v různém stadiu vývoje, stromy poškozené živelnými vlivy, kůrovcové souše a stromy chřadnoucí z dalších příčin. Stromy určené k těžbě budou v Místě těžby vyznačovány průběžně, specifikovány v Zadávacích listech, které budou předávány Nabyvateli dle těchto OP.</p>	<p>3.2. Przedmiotem aukcji są przeważnie: drzewa zasiedlone przez kornika w różnym stadium rozwoju, drzewa uszkodzone w wyniku wystąpienia klęsk żywiołowych, martwe drewno zasiedlone przez kornika i drzewa obumierające z pozostałych powodów. Drzewa przeznaczone do wycinki będą na Miejscu wycinki oznaczane na bieżąco, specyfikowane w Warunkach wycinki, które będą przekazywane Nabywcy zgodnie z niniejszymi WH.</p>
<p>3.3. Poskytovatel výslovně upozorňuje na to, že předpokládané množství Dříví v Aukčním bloku uvedené v Zadání aukce se může od množství skutečně vytěženého Dříví lišit (možná odchylka oproti skutečnému stavu, kdy skutečně vytěžené množství Dříví může být nižší/vyšší než množství Dříví v Aukčním bloku uvedené v Zadání aukce). Skutečně vytěžené množství Dříví bude zjišťováno dle čl. 8. těchto OP. Skutečně vytěžené množství Dříví zjišťované dle čl. 8. těchto OP nemůže překročit 120% předpokládaného množství Dříví v Aukčním bloku uvedeného v Zadání aukce, čemuž odpovídá povinnost Nabyvatele do uvedeného limitu přebírat Zadávací listy od Poskytovatele.</p>	<p>3.3. Podmiot przyznający prawo wyraźnie zwraca uwagę na fakt, że planowana ilość Drewna w Przedmiocie aukcji podane w Treści aukcji może się różnić od faktycznie wyciętego Drewna (możliwe odchylenie od stanu faktycznego, gdy faktycznie wycięta ilość Drewna może być mniejsza/większa od ilości Drewna w Przedmiocie aukcji podana w Treści aukcji). Faktycznie wycięta ilość Drewna będzie ustalona zgodnie z art. 8 niniejszych WH. Faktycznie wycięta ilość Drewna ustalona zgodnie z art. 8 niniejszych WH nie może przekroczyć 120% planowanej ilości Drewna w Przedmiocie Aukcji podanej w Treści aukcji, czemu odpowiada obowiązek Nabywcy odbierać Warunki wycinki od Podmiotu przyznającego prawo do osiągnięcia podanego limitu.</p>
<p>3.4. Nabyvatel podpisem Smlouvy prohlašuje a zavazuje se za pravdivost prohlášení, že mu je znám stav Aukčního bloku, předpokládané množství a kvalita Dříví, které vytěžením Aukčního bloku vznikne a další podmínky dle Zadání aukce a dále za to, že měl před svou účastí v Aukci možnost si uvedené prověřit, což učinil.</p>	<p>3.4. Podpisanie Umowy przez Nabywcę jest jednoznaczne ze złożeniem oświadczenia i poręczeniem prawdziwości oświadczenia, że jest mu znany stan Przedmiotu aukcji, planowana ilość i jakość Drewna, która powstanie w wyniku wycinki Przedmiotu aukcji oraz pozostałe warunki Treści aukcji, oraz że miał przed wzięciem udziału w aukcji możliwość sprawdzenia powyższych informacji, co także uczynił.</p>
<p>4 Úplata, Konečná výše úplaty a platební podmínky</p>	<p>4 Wynagrodzenie, Końcowa wartość wynagrodzenia i warunki płatności</p>
<p>4.1. Úplata byla stanovena na základě Výsledku aukce a je sjednána v čl. IV. Smlouvy. Úplata je však pouze cenou předpokládanou; Nabyvatel je Poskytovateli povinen zaplatit tzv. Konečnou výši úplaty, tj. za skutečně vytěžené množství Dříví. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že cena za převod vlastnického práva ke Dříví je již</p>	<p>4.1. Wynagrodzenie jest ustalane na podstawie Wyniku aukcji i jest określone w art. IV Umowy. Wynagrodzenie jest jednak wyłącznie ceną oczekiwaną; Nabywca jest obowiązany do zapłaty Podmiotowi przyznającemu prawo tzw. Końcowej wartości wynagrodzenia, tzn. za faktycznie wyciętą ilość Drewna. W celu wykluczenia</p>

součástí Úplaty, resp. Konečné výše úplaty.	wątpliwości uznaje się, że cena za przeniesienie prawa własności Drewna stanowi część Wynagrodzenia, czy też Końcowej wartości wynagrodzenia.
4.2. Nabyvatel je povinen zaplatit Poskytovateli 10% Úplaty včetně DPH nejpozději do 10 pracovních dnů od podpisu Smlouvy. Ohledně úhrady zbývajících 90% Úplaty včetně DPH Poskytovateli je Nabyvatel povinen postupovat dle jedné z následujících variant:	4.2. Nabywca jest obowiązany zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo 10% Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT najpóźniej do 10 dni roboczych od dnia podpisania Umowy. Co do zapłaty Podmiotowi przyznającemu prawo pozostałych 90% Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT Nabywca jest obowiązany postępować zgodnie z jednym z następujących sposobów:
<p>a) Nabyvatel nejpozději do 10 dní od podpisu Smlouvy předloží Poskytovateli Bankovní záruku. Bankovní záruka bude platná alespoň po dobu 60 dní po Termínu ukončení těžby dle čl. V. Smlouvy, bude vystavena ve znění běžném pro tento typ zajišťovacího instrumentu a bude zajišťovat Poskytovateli okamžité peněžní plnění jakýchkoliv peněžitých závazků Nabyvatele vyplývajících ze Smlouvy, včetně těchto OP, včetně nároků po odstoupení od Smlouvy, až do výše 90% Úplaty včetně DPH zaručující se banky, a to bez námitek a na první výzvu Poskytovatele bez nutnosti předložení jakýchkoliv dokumentů a bez přezkoumávání předmětného právního poměru.</p>	<p>a) Nabywca najpóźniej do 10 dni od dnia podpisu Umowy przedłoży Podmiotowi przyznającemu prawo Gwarancję bankową. Gwarancja bankowa będzie ważna co najmniej przez okres 60 dni po Terminie zakończenia wycinki, o którym mowa w art. V Umowy, treść gwarancji będzie treścią powszechnie przyjętą w przypadku tego typu instrumentu zabezpieczającego i będzie gwarantować natychmiastową zapłatę pieniężną przez bank na rzecz Podmiotu przyznającego prawo jakichkolwiek zobowiązań finansowych Nabywcy wynikających z Umowy, w tym z niniejszych WH, w tym roszczeń wynikających z odstąpienia od Umowy, do wysokości 90% Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT, bez obiekcji i na pierwsze wezwanie Podmiotu przyznającego prawo bez konieczności przedkładania jakichkolwiek dokumentów i bez rozpatrywania przedmiotowego stosunku prawa.</p>
Poskytovatel po obdržení Bankovní záruky ověří u banky, která Bankovní záruku vystavila, její pravost a závaznost pro banku.	Podmiot przyznający prawo po otrzymaniu Gwarancji bankowej sprawdzi w banku, który Gwarancję bankową wystawił, jej autentyczność i wiążący charakter dla banku.
anebo	lub
<p>b) Nabyvatel bude postupně (v závislosti na objemu předávaných těžeb), skládat na účet Poskytovatele finanční zálohy, jejichž výše bude odpovídat finanční hodnotě objemu předávaných těžeb. Poskytovatel bude akceptovat Číselníky pouze v rozsahu</p>	<p>b) Nabywca będzie stopniowo (w zależności na objętości przekazywanych wycinek) wpłacać na rachunek Podmiotu przyznającego prawo zaliczki pieniężne, których wysokość będzie odpowiadać wartości pieniężnej objętości</p>

<p>odpovídajícímu již složeným zálohám ze strany Nabyvatele (tj. nelze akceptovat Číselníky, pokud není Nabyvatelem složena ve prospěch Poskytovatele finanční záloha v takové výši, aby bylo pokryto množství Dříví, resp. jeho hodnota, dle Číselníků). Povinností Nabyvatele je skládat finanční zálohy v takové výši, aby nedostatečná výše složených záloh nebyla důvodem k nemožnosti akceptovat Číselníky ve smyslu právě uvedeného. V případě, kdy Poskytovatel nemůže akceptovat Číselníky z důvodu nedostatečné výše složené zálohy, má Poskytovatel právo zajistit asanaci Dříví (chemicky nebo odkorněním) třetí osobou a náklady takto na asanaci vynaložené následně přeúčtovat Nabyvateli, který je povinen je Poskytovateli bezodkladně uhradit.</p>	<p>przekazywanych wycinek. Podmiot przyznający prawo będzie akceptował wykazy Ewidencji drewna wyłącznie w zakresie odpowiadającym już wpłaconym przez Nabywcę zaliczek (tzn. wykazy Ewidencji drewna nie zostaną zaakceptowane, jeżeli Nabywca nie wpłaci na rzecz Podmiotu przyznającego prawo zaliczki pieniężnej w wysokości odpowiadającej ilości Drewna, ewent. jego wartości, zgodnie z wykazami Ewidencji drewna). Obowiązkiem Nabywcy jest wpłacać zaliczki pieniężne w takiej wysokości, aby niewystarczająca wartość wpłaconych zaliczek nie była powodem niemożności zaakceptowania wykazów Ewidencji drewna w rozumieniu powyższego postanowienia. W przypadku niemożności zaakceptowania wykazów Ewidencji drewna przez Podmiot przyznający prawo z powodu niewystarczającej wartości wpłaconej zaliczki, Podmiot przyznający prawo ma prawo zapewnić dokonanie zabiegów ochrony Drewna przed owadami (chemiczne zabiegi ochrony lub okorowanie) przeprowadzone przez osobę trzecią a kosztami dokonanych zabiegów obciążyć Nabywcę, który jest obowiązany zapłacić je bezzwłocznie Podmiotowi przyznającemu prawo.</p>
<p>4.3. Úplata může být Nabyvatelem uhrazena v hotovosti k rukám Poskytovatele (pouze však v případě úplaty nepřesahující 10.000,-Kč včetně DPH), vložena na účet Poskytovatele (v bance, ve které má lesní správa/lesní závod zřízen účet) nebo bezhotovostně prostřednictvím banky na účet Poskytovatele, uvedený ve Smlouvě, přičemž variabilním symbolem bude číslo Smlouvy anebo číslo faktury v případě úhrad faktur vystavených na základě bodu 4.2. těchto OP. Za den zaplacení se považuje den připsání odpovídající finanční částky na bankovní účet Poskytovatele, byla-li úhrada provedena vkladem na účet nebo bezhotovostním převodem, anebo den převzetí úplaty v hotovosti.</p>	<p>4.3. Wynagrodzenie może zostać zapłacone przez Nabywcę w formie gotówkowej do rąk Podmiotu przyznającego prawo (jednak wyłącznie w przypadku wynagrodzenia nieprzekraczającego kwoty 10000,- CZK wraz z podatkiem VAT), poprzez wpłatę na rachunek Podmiotu przyznającego prawo (w banku, w którym ma zarządca lasu/zakład leśny założony rachunek), lub w formie bezgotówkowej za pośrednictwem banku na rachunek Podmiotu przyznającego prawo, podany w Umowie, tytułem transakcji [tzw. <i>variabilní symbol w czeskim systemie bankowym, przyp. tł.</i>] jest numer Umowy lub numer faktury w przypadku zapłaty faktur wystawionych na podstawie punktu 4.2. niniejszych WH. Zapłatę uznaje się za dokonaną z dniem uznania rachunku bankowego Podmiotu przyznającego prawo właściwą kwotą, jeżeli zapłaty dokonano w formie wpłaty na rachunek lub przelewu bezgotówkowego, lub z dniem odbioru wynagrodzenia w gotówce.</p>

<p>4.4. Plnění předmětu Smlouvy probíhá průběžně, a to na základě Zadávacích listů. Poskytovatel zpravidla měsíčně vystaví fakturu na plnění za uplynulý měsíc. Za den uskutečnění zdanitelného plnění se považuje den odpovídající datu akceptace posledního Číselníku za uplynulý měsíc. Lhůta splatnosti faktury činí 45 dnů ode dne jejího vystavení.</p>	<p>4.4. Przedmiot Umowy jest realizowany na bieżąco, na podstawie Warunków wycinki. Podmiot przyznający prawo z reguły co miesiąc wystawia fakturę za realizację w ubiegłym miesiącu. Za dzień zdarzenia powodującego powstanie obowiązku podatkowego uznaje się dzień zaakceptowania ostatniej Ewidencji drewna za ubiegły miesiąc. Termin płatności faktury wynosi 45 dni od dnia jej wystawienia.</p>
<p>4.5. Částka DPH uvedená v bodu 4.1. Smlouvy odpovídá zákonné sazbě DPH v době odeslání návrhu Smlouvy Nabyvateli. Pokud se kdykoli poté změní výše zákonné sazby DPH, v důsledku čehož vznikne Poskytovateli povinnost odvést DPH z Úplaty či jakékoli její části v jiné výši, než dle které byla vypočítána částka DPH uvedená v bodu 4.1. Smlouvy, je Nabyvatel povinen zaplatit Poskytovateli Úplatu či její zbývající část s DPH ve výši, která bude odpovídat změněné zákonné sazbě DPH. Změněná výše částky DPH bude zohledněna i při veškerých postupech a výpočtech dle Smlouvy a těchto OP, kde se hovoří o Úplatě s DPH či Úplatě včetně DPH.</p>	<p>4.5. Wysokość kwoty podatku VAT podana w punkcie 4.1. Umowy odpowiada ustawowej stawce podatku VAT obowiązującej na dzień wysłania propozycji Umowy Nabywcy. Jeżeli kiedykolwiek w późniejszym okresie zostanie zmieniona ustawowa stawka podatku VAT, w wyniku czego Podmiot przyznający prawo będzie miał obowiązek odprowadzenia podatku VAT z Wynagrodzenia lub z jakiegokolwiek jego części w innej wysokości, niż na podstawie której została obliczona wysokość podatku VAT podana w punkcie 4.1. Umowy, Nabywca jest obowiązany zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo Wynagrodzenie lub jego pozostałą część wraz z podatkiem VAT w wysokości, która będzie odpowiadać zmienionej ustawowej stawce podatku VAT. Zmieniona wysokość stawki podatku VAT zostanie uwzględniona także przy wszystkich procedurach i obliczeniach na podstawie Umowy i niniejszych WH, dla których mowa o Wynagrodzeniu z podatkiem VAT lub Wynagrodzeniu włącznie z podatkiem VAT.</p>
<p>4.6. Nabyvatel je vzhledem k charakteru zdanitelného plnění a místu uskutečnění zdanitelného plnění poskytovaného na základě Smlouvy, které se nachází v České republice, povinen zaplatit Poskytovateli DPH z Úplaty v zákonné výši bez ohledu na to, zda se nachází sídlo či místo podnikání Nabyvatele v České republice či zahraničí.</p>	<p>4.6. W związku z charakterem zdarzenia powodującego powstanie obowiązku podatkowego i miejsca zdarzenia powodującego powstanie obowiązku podatkowego realizowanego na podstawie niniejszej Umowy, które znajduje się na terenie Republiki Czeskiej, Nabywca jest obowiązany zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo podatek VAT z Wynagrodzenia w ustawowej wysokości bez względu na to, czy siedziba lub miejsce działalności gospodarczej Nabywcy znajduje</p>

	się w Republice Czeskiej czy za granicą.
<p>4.7. V případě, že Nabyvatel hradí Úplatu s DPH či její část s DPH stanovenou v souladu s tímto článkem OP bezhotovostně prostřednictvím banky a zadá příkaz k úhradě v jakékoli jiné měně než českých korunách nebo jde o přeshraniční platbu, je Nabyvatel povinen zajistit, že Poskytovatel obdrží na svůj účet, který je veden v českých korunách, částku odpovídající sjednané Úplatě s DPH, či její stanovené části s DPH, v českých korunách. Poskytovatel nese v takovém případě pouze bankovní poplatky své banky za přijetí platby. Veškeré ostatní bankovní poplatky (např. poplatek za konverzi měn, poplatek banky Nabyvatele, apod.) je povinen nést Nabyvatel, přičemž s těmito parametry je Nabyvatel povinen u své banky zadat i příslušný příkaz k úhradě. Pokud by jakýkoli z ostatních bankovních poplatků byl povinen uhradit Poskytovatel, má Poskytovatel vůči Nabyvateli nárok na jeho náhradu, přičemž o výši uhrazeného bankovního poplatku se automaticky poníží částka obdržená Poskytovatelem na úhradu Úplaty či její stanovené části s DPH. Pokud bude částka obdržená Poskytovatelem na Úplatu či její část s DPH ponížena dle předchozí věty nižší, než kolik měl Poskytovatel dle Smlouvy a těchto OP obdržet, ocitá se Nabyvatel v prodlení s úhradou, a to se všemi důsledky pro něj z těchto OP vyplývajícími.</p>	<p>4.7. W przypadku, gdy Nabywca dokonuje zapłaty Wynagrodzenia z podatkiem VAT lub jego części z podatkiem VAT ustalonego zgodnie z niniejszym artykułem WH w formie bezgotówkowej za pośrednictwem banku i zleci wykonanie przelewu w walucie innej niż korona czeska lub przelewu zagranicznego, Nabywca jest zobowiązany zapewnić, aby Podmiot przyznający prawo otrzymał na swój rachunek, prowadzony w koronach czeskich, kwotę odpowiadającą ustalonemu Wynagrodzeniu z podatkiem VAT, lub jego określonej części z podatkiem VAT, w koronach czeskich. Podmiot przyznający prawo ponosi w takim przypadku wyłącznie koszty opłaty bankowej naliczanej przez własny bank za przyjęcie płatności. Wszelkie inne opłaty bankowe (np. opłata za walutowe przeliczenie transakcji, opłata banku Nabywcy, itp.) jest obowiązany pokryć Nabywca, przy czym Nabywca jest obowiązany zlecić w swoim banku wykonanie danego przelewu wraz z tymi wytycznymi. Jeżeli jakkolwiek z pozostałych opłat bankowych musiał pokryć Podmiot przyznający prawo, Podmiot ten ma prawo żądać od Nabywcy pokrycia poniesionych kosztów opłaty, przy czym kwota z tytułu zapłaty Wynagrodzenia lub jego określonej części wraz z podatkiem VAT, którą otrzymał Podmiot przyznający prawo, jest automatycznie pomniejszona o wysokość opłaconej opłaty bankowej. Jeżeli kwota otrzymana przez Podmiot przyznający prawo z tytułu zapłaty Wynagrodzenia lub jego części wraz z podatkiem VAT zostanie pomniejszona zgodnie z treścią poprzedniego zdania, w stosunku do kwoty, którą miał Podmiot przyznający prawo zgodnie z Umową i niniejszymi WH otrzymać, Nabywca ma opóźnienie w zapłacie ze wszystkimi tego konsekwencjami wynikającymi w stosunku do niego na podstawie WH.</p>
<p>4.8. Při hotovostním vkladu Úplaty s DPH či její části s DPH stanovené v souladu s tímto článkem OP na účet Poskyvatele, pokud bude vklad proveden v jiné měně než českých korunách, se ustanovení bodu 4.7.</p>	<p>4.8. W przypadku wpłaty gotówkowej Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT lub jego części wraz z podatkiem VAT, ustalonego zgodnie z niniejszym artykułem WH, na rachunek Podmiotu przyznającego</p>

těchto OP užije obdobně.	prawo, jeżeli wpłata ta będzie dokonana w walucie innej niż korona czeska, postanowienie punktu 4.7. stosuje się analogicznie.
4.9. Konečná výše úplaty bude stanovena po dokončení těžební činnosti a příjmu veškerého vytěženého dříví dle čl. 8 těchto OP, a to jako součin skutečně vytěženého množství dříví a Jednotkové kupní ceny bez DPH.	4.9. Końcowa wartość wynagrodzenie zostanie obliczona po zakończeniu wycinki i odbiorze całości wyciętego Drewna zgodnie z art. 8 niniejszych WH, jako iloczyn faktycznie wyciętej ilości Drewna i Jednostkowej ceny sprzedaży bez VAT.
4.10. Pakliže bude Konečná výše úplaty s DPH vyšší, než Úplata s DPH, zavazuje se Nabyvatel tento rozdíl uhradit Poskytovateli. Pakliže bude Konečná výše úplaty s DPH nižší, než Úplata s DPH, zavazuje se Poskytovatel tento rozdíl Nabyvateli vrátit, a to po případném započtení případných pohledávek Poskytovatele za Nabyvatelem. Fakturace rozdílu bude provedena formou opravného daňového dokladu, kde lhůta splatnosti bude činit 15 dnů od vystavení opravného daňového dokladu. Ustanovení bodu 4.3. až 4.8. těchto OP se použije obdobně, s výjimkou splatnosti dle bodu 4.4. těchto OP.	4.10. Jeżeli Końcowa wartość wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT będzie wyższa, niż Wynagrodzenie z VAT, Nabywca zobowiązuje się do pokrycia tej różnicy Podmiotowi przyznającemu prawo. Jeżeli Końcowa wartość wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT będzie niższa, niż Wynagrodzenie z VAT, Podmiot przyznający prawo zobowiązuje się zwrócić tę różnicę Nabywcy po ewentualnym zaliczeniu ewentualnych zobowiązań Nabywcy na poczet Podmiotu przyznającego prawo. Rozliczenia różnicy dokona się w postaci korekty faktury, której termin płatności będzie wynosić 15 dni od wystawienie korekty faktury. Postanowienia punktów 4.3. do 4.8. niniejszych WH stosuje się analogicznie, za wyjątkiem terminu płatności, o którym mowa w punkcie 4.4. niniejszych WH.
5 Práva a povinnosti Poskytovatele	5 Práva i obowiązki Podmiotu przyznającego prawo
5.1. Poskytovatel je povinen průběžně předávat dříví určené k těžbě Nabyvateli, a to formou Zadávacích listů. Součástí Zadávacího listu je také specifikace požadované technologie těžby, způsobu a lokality příjmu dříví, lhůt a podrobných podmínek těžby.	5.1. Podmiot przyznający prawo jest obowiązany na bieżąco przekazywać drewno przeznaczone do wycinki Nabywcy w formie Warunków wycinki. Część Warunków wycinki stanowi również specyfikacja wymaganej technologii wycinki, sposobu i miejsca odbioru drewna, terminów i szczegółowych warunków wycinki.
5.2. Poskytovatel je povinen předat Nabyvateli při převzetí Zadávacího listu výsek kopie lesnické mapy s vyznačením dílčího Místa těžby včetně vyznačení LDS, kterou je Nabyvatel oprávněn k těžbě	5.2. Podmiot przyznający prawo jest obowiązany przekazać Nabywcy w momencie przekazywania mu Warunków wycinki kopii mapy leśnej z wyznaczonym fragmentem Miejsca wycinki wraz z

<p>stromů Aukčního bloku a odvozu Dříví po dobu trvání Smlouvy pro plnění dle Smlouvy používat. V případě, že Nabyvatel využije při činnostech prováděných na základě Smlouvy jiných cest než cest z LDS, je povinen si zajistit na vlastní náklady a odpovědnost předem souhlas vlastníků těchto komunikací k jejich použití.</p>	<p>oznaczeniem LID, z której Nabywca ma prawo korzystać w związku z wycinką drzew Przedmiotu aukcji i wywozem Drewna przez okres obowiązywania Umowy w celu realizacji warunków Umowy. W przypadku, gdy Nabywca skorzysta w trakcie czynności wykonywanych na mocy Umowy z innych dróg niż drogi LID, jest obowiązany zapewnić sobie na własny koszt i odpowiedzialność zgodę właścicieli tychże dróg na skorzystanie z nich.</p>
<p>5.3. Smluvní strany jsou si vědomy, že množství dříví určené k těžbě v předaných porostech je orientační.</p>	<p>5.3. Strony umowy przyjmują do wiadomości, że ilość drewna przekazywanego do wycinki w przekazywanych drzewostanach jest orientacyjna.</p>
<p>5.4. Poskytovatel je povinen informovat Nabyvatele prostřednictvím upřesňujících informací uvedených v Zadání aukce o veškerých omezeních režimu hospodaření (např. z důvodu ochrany přírody, ochrany vodních zdrojů, ochrany kulturních památek či z důvodů popsanych v bodu 5.6. těchto OP) vztahujících se k Místu těžby a/nebo porostům v okolí Místa těžby, které by mohly být dotčeny činnostmi na základě Smlouvy, zejména těžbou.</p>	<p>5.4. Podmiot przyznający prawo jest obowiązany informować Nabywcę w formiedoprecyzowujących informacji podanych w Treści aukcji o wszelkich ograniczeniach w gospodarowaniu zasobami (np. z związku z ochroną przyrody, ochroną źródeł wody, ochroną pamiątek kultury czy powodami podanymi w punkcie 5.6. niniejszych WH) na Miejscu wycinki i/lub drzewostanu w okolicy Miejsca wycinki, które mogłyby być naruszone w wyniku czynności wykonywanych na mocy Umowy, w szczególności wycinki.</p>
<p>5.5. Poskytovatel je oprávněn požadovat na Nabyvateli omezení či zastavení jím prováděných činností, jestliže vznikla nová omezení režimu hospodaření (např. z důvodu ochrany přírody, ochrany vodních zdrojů, ochrany kulturních památek), dosavadní výkon činností Nabyvatelem ohrožuje životní prostředí či jiné obecné zájmy, jestliže jakákoli činnost Nabyvatele prováděná na základě Smlouvy je v rozporu s obecně závaznými právními předpisy, pokud není dodržena stanovená technologie těžby nebo jestliže dojde k porušení Smlouvy (včetně OP), jehož následkem je vznik škody nebo bezprostředně hrozící vznik škody, případně ohrožení platnosti osvědčení o účasti v regionální certifikaci systémem PEFC nebo jakýchkoli dalších</p>	<p>5.5. Podmiot przyznający prawo ma prawo żądać od Nabywcy ograniczenia lub wstrzymania wykonywanych przez niego czynności, jeżeli powstaną nowe ograniczenia dotyczące gospodarowania zasobami (np. z związku z ochroną przyrody, ochroną źródeł wody, ochroną pamiątek kultury), dotychczas wykonane czynności Nabywcy zagrażają środowisku naturalnemu lub innym interesom powszechnym, jeżeli jakakolwiek czynność Nabywcy wykonywana na mocy Umowy jest niezgodna z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, jeżeli nie jest przestrzegana określona technologia wycinki lub jeżeli nastąpi naruszenie warunków Umowy (w tym WH), w wyniku czego powstanie szkoda lub bezpośrednie ryzyko</p>

certifikátů získaných Poskytovatelem.	powstania szkody, ewentualnie zagrożenie ważności potwierdzenia o udziale w krajowym systemie certyfikacji PEFC lub jakichkolwiek innych certyfikatów uzyskanych przez Podmiot przyznający prawo.
<p>5.6. Poskytovatel je oprávněn požadovat na Nabyvateli omezení či zastavení jím prováděných činností také tehdy, jestliže se jedná o činnosti prováděné na pozemcích tvořících tzv. původní majetek registrovaných církví a náboženských společností dle zákona č. 428/2012 Sb., o majetkovém vyrovnání s církvemi a náboženskými společnostmi (dále také jen „zákon o majetkovém vyrovnání“), a to zejména z důvodu, že příslušná oprávněná osoba dle zákona o majetkovém vyrovnání uplatnila výzvou k vydání majetku nárok na vydání pozemků, na nichž se nachází Místo těžby.</p>	<p>5.6. Podmiot przyznający prawo ma prawo żądać od Nabywcy ograniczenia lub wstrzymania wykonywanych przez niego czynności również w przypadku, gdy są to czynności prowadzone na działkach tworzących tzw. pierwotny majątek zarejestrowanych kościołów i związków wyznaniowych zgodnie z ustawą nr 428/2012 Dz.U. Rep. Czeskiej, o uregulowaniu prawa własności z kościołami i związkami wyznaniowymi (zwaną dalej „ustawą o uregulowaniu prawa własności”), w szczególności, gdy osoba upoważniona zgodnie z ustawą o uregulowaniu prawa własności wykonała poprzez wniosek o wydanie majątku swoje prawo na wydanie działki, na terenie której znajduje się Miejsce wycinki.</p>

6 Práva a povinnosti Nabyvatele	6 Prawa i obowiązki Nabywcy
<p>6.1. Nabyvatel je povinen provádět veškeré činnosti na základě Smlouvy a Zadávacích listů řádně, s odbornou péčí a v souladu se Smlouvou a těmito OP, předcházet vzniku škod a chránit oprávněné zájmy Poskytovatele.</p>	<p>6.1. Nabywca jest obowiązany wykonywać wszelkie czynności na mocy Umowy i Warunków wycinki należycie, profesjonalnie i starannie oraz zgodnie z Umową i niniejszymi WH, zapobiegać szkodom i chronić uzasadnione interesy Podmiotu przyznającego prawo.</p>
<p>6.2. Nabyvatel je povinen provádět zpracování předávaného dříví průběžně a v termínech stanovených v Zadávacích listech. Nabyvatel je povinen přebírat Zadávací listy předložené Poskytovatelem, a to až do 120% předpokládaného měsíčního podílu Dříví stanoveného v Zadání aukce. Ustanovení čl. 3.3 těchto OP tím však není dotčeno.</p>	<p>6.2. Nabywca jest obowiązany dokonywać przetwarzania przekazanego mu drewna na bieżąco i w terminach wyznaczonych w Warunkach wycinki. Nabywca jest obowiązany odbierać Warunki wycinki przedłożone przez Podmiot przyznający prawo, do wysokości 120% planowanej miesięcznej ilości Drewna określonej w Treści aukcji. Nie narusza to jednak treści postanowienia art. 3.3 niniejszych WH.</p>
<p>6.3. Nabyvatel je povinen přebírat Zadávací listy minimálně 1x týdně od místně příslušného revírnicka uvedeného v Zadání aukce nebo od pověřeného zástupce určeného příslušným lesním správcem. Nebude-li dohodnuto jinak, Nabyvatel se zavazuje přebírat Zadávací listy vždy v pondělí v sídle příslušné lesní správy vždy v 8:00. V případě, že Zadávací list nebude ze strany Nabyvatele v termínu převzat (popř. jeho převzetí bude odmítnuto) považuje se Zadávací list za převzatý (a doručený Nabyvateli) dnem, kdy byl předán do sféry dispozice Nabyvatele (osobní doručení, prostřednictvím kurýra, datová schránka, doporučené psaní, elektronicky se zaručeným podpisem, popř. jiný prokazatelný způsob doručení).</p>	<p>6.3. Nabywca jest obowiązany odbierać Warunki wycinki co najmniej 1 x na tydzień od właściwego miejscowo nadzorca podanego w Treści aukcji lub od osoby upoważnionej przez właściwego zarządcę lasu. Jeżeli nie będzie ustalone inaczej, Nabywca zobowiązuje się odbierać Warunki wycinki zawsze w poniedziałki w siedzibie właściwego organu administracji leśnej zawsze o godz. 8:00. W przypadku, że Warunki wycinki nie zostaną odebrane w terminie przez Nabywcę (ewent. nastąpi odmowa ich przyjęcia) Warunki wycinki uznaje się za odebrane (i doręczone Nabywcy) z dniem, w którym zostały przekazane do dyspozycji Nabywcy (doręczenie osobiste, za pośrednictwem kuriera, poprzez elektroniczną skrzynkę podawczą, listem poleconym, drogą elektroniczną z podpisem elektronicznym, ewent. w inny możliwy do udokumentowania sposób doręczenia).</p>
<p>6.4. Pokud je v Zadání aukce uveden požadavek na úklid klestu, je Nabyvatel povinen na své náklady provést v souvislosti s těžbou Aukčního bloku úklid veškerých Těžebních zbytků, které při těžbě a souvisejících činnostech napadnou, a to v Místě těžby i mimo něj. Technologie úklidu Těžebních zbytků, která je pro Nabyvatele závazná, je stanovena v Zadání aukce.</p>	<p>6.4. Jeżeli w Treści aukcji jest podany wymóg posprzątania odpadów drzewnych, Nabywca jest obowiązany na własny koszt posprzątać z związku z wycinką Przedmiotu aukcji wszelkie Odpady zrębowe powstałe w wyniku wycinki i związanych z nią czynności, w Miejscu wycinki i poza nim. Technologia posprzątania Odpadów zrębowych, która jest wiążąca dla Nabywcy, podana jest w</p>

<p>Nabyvatel nesmí odstranit zbytkové pařezy a kořenový systém po vytěženém Dříví. Nabyvatel je povinen provést úklid Těžebních zbytků nejpozději do termínu předání Místa těžby zpět Poskytovateli uvedeném v Zadání aukce nebo prodlouženém termínu dle bodu 7.5. těchto OP. V případě, že není v Zadání aukce požadován úklid klestu, Nabyvatel je přesto povinen provést úklid klestu na svůj náklad v těch případech, kdy z jím konané činnosti na základě Smlouvy (popř. činnosti s takovou související) taková potřeba vyvstane (zejména když dojde k pádu stromu do mladých lesních porostů nebo přes cesty dále pak na přibližovacích linkách, odvozních cestách, v příkopech a chodnicích apod.).</p>	<p>Treści aukcji. Nabywcy nie wolno usunąć pozostałych po wycince Drewna pniaków i systemu korzeni. Nabywca jest obowiązany posprzątać Odpady zrębowe najpóźniej do dnia odbioru Miejsca wycinki przez Podmiot przyznający prawo podanego w Treści aukcji lub do terminu przedłużonego zgodnie z punktem 7.5. niniejszych WH. W przypadku, że w Treści aukcji nie jest podany wymóg posprzątania odpadów drzewnych, Nabywca jest mimo to obowiązany do posprzątania odpadów drzewnych na koszt własny w przypadkach, gdy w wyniku wykonywanych przez niego czynności na mocy Umowy (ewent. działań z nimi związanych) powstanie taka potrzeba (w szczególności, gdy drzewo spadnie na młody drzewostan lub przez drogę, na drogach zrywki, drogach wywozu, w rowach i na chodnikach, itp.).</p>
<p>6.5. Nabyvatel nesmí těžbou nebo přibližováním poškodit existující přirozené zmlazení nebo umělou výsadbu dřevin cílové druhové skladby. V případě, že dojde k poškození existujícího přirozeného zmlazení nebo umělé výsadby, je Nabyvatel povinen nahradit Poskytovateli veškerou tím vzniklou škodu, a to v penězích.</p>	<p>6.5. Nabywcy nie wolno w wyniku wycinki lub zrywki uszkodzić naturalnie odnawiającego się lub sztucznie wysianego danego gatunku drzewa. V przypadku uszkodzenia odnowienia naturalnego lub sztucznego Nabywca jest obowiązany do finansowego pokrycia szkody powstałej Podmiotowi przyznającemu prawo.</p>
<p>6.6. Nabyvatel je dále povinen:</p>	<p>6.6. Nabywca jest również obowiązany:</p>
<p>a) netěžit jakékoli stromy nacházející se mimo Aukční blok;</p>	<p>a) nie wycinać żadnych drzew rosnących poza obszarem Przedmiotu aukcji;</p>
<p>b) vytěžit všechny stromy Aukčního bloku vyznačené k těžbě a předané dle Zadávacích listů;</p>	<p>b) wyciąć wszystkie drzewa będące Przedmiotem aukcji przeznaczone do wycinki i przekazane mu zgodnie z Warunkami wycinki;</p>
<p>c) pokud způsobí škodu spočívající v poškození kořenových náběhů nebo kmenů stojících stromů mimo Aukční blok, provést na své náklady jejich ošetření proti dřevokazným houbám nejpozději do konce pracovní směny, během níž k poškození došlo;</p>	<p>c) jeżeli spowoduje szkodę polegającą na uszkodzeniu korzeni przyporowych lub pni drzew rosnących poza obszarem Przedmiotu aukcji, dokonać zabiegów profilaktycznych chroniących drzewa przed grzybami chorobotwórczymi na własny koszt najpóźniej do końca dnia roboczego, w trakcie którego doszło do uszkodzenia;</p>
<p>d) uvést do stabilní polohy každý vývrat, jakož i každý nestabilní, nepříznivě nakloněný či zavěšený strom ohrožující zdraví či majetek, to vše nejpozději do konce pracovní směny, během níž k uvedenému došlo;</p>	<p>d) ustawić w stabilnej pozycji każde przewrócone drzewo, każde niestabilne, niebezpiecznie przechylone lub zawieszane drzewo zagrażające zdrowiu lub własności, najpóźniej do końca dnia roboczego, w trakcie którego doszło do zdarzenia;</p>
<p>e) provést bez zbytečného odkladu nejpozději však do konce následujícího pracovního týdne po ukončení těžební činnosti v porostu, na své náklady úpravu</p>	<p>e) przywrócić do pierwotnego stanu zużycia i uporządkować bez zbędnej zwłoki, najpóźniej do końca tygodnia roboczego następującego po tygodniu, w którym</p>

přibližovacích linek, svážnic, odvozních cest a turistických a ostatních značených stezek, včetně příkopů, vodních toků a skládek tak, aby jejich stav odpovídal běžnému opotřebení;	wycinka została zakończona, na własny koszt drogi zrywki, tras zwozowych, ścieżki turystyczne i pozostałe oznakowane ścieżki, włącznie z rowami, tokami wodnymi i składnicami;
f) provést nejpozději do konce pracovní směny úklid veškerých komunikací, které byly v důsledku činnosti Nabyvatele znečištěny (kůrou, blátem, klestem a těžebními zbytky apod.) a opravu oplocenek poškozených při provádění činností Nabyvatelem;	f) uporządkować najpóźniej do końca dnia roboczego wszelkie drogi i trasy, które zostały w związku z wykonywanymi przez Nabywcę czynnościami zanieczyszczone (korą, błotem, odpadami zrębowymi itp.) i dokonać naprawy ogrodzeń uszkodzonych w trakcie wykonywanych przez Nabywcę czynności;
g) zajistit průtočnost meliorační sítě včetně příčného odvodnění a průjezdnost cest vždy do konce pracovní směny;	g) zadbać o drożność sieci melioracyjnej, w tym drenaży bocznych, oraz przejezdność dróg zawsze do końca dnia roboczego;
h) dodržet těžební technologii stanovenou v Zadávacích listech.	h) stosować technologię wycinki określoną w Warunkach wycinki.
Pokud je v těchto OP užíván pojem konec pracovní směny , rozumí se jím okamžik před opuštěním pracoviště každého kalendářního dne.	Przez stosowany w niniejszych WH termin konec dnia roboczego rozumie się moment przed opuszczeniem stanowiska pracy każdego dnia kalendarzowego.
6.7. Nabyvatel je oprávněn za účelem řádného provádění těžebních činností a odvozu Dříví dle Smlouvy bezplatně používat k dopravě LDS Poskytovatele vyznačené v mapě dle bodu 5.2. těchto OP. Zimní zpřístupňování LDS, tj. prohrnování, posyp, atd., si Nabyvatel zajišťuje na svoje náklady a odpovědnost.	6.7. Nabywca ma prawo w celu należytego wykonania wycinki i wywozu DREWNA zgodnie z Umową bezpłatnie korzystać z LID Podmiotu przyznającego prawo, zaznaczonej na mapie zgodnie z punktem 5.2. niniejszych WH. Dostępność LID w okresie zimowym, tzn. odśnieżanie, posypanie tras itd., Nabywca zapewnia sobie na własny koszt i odpowiedzialność.
Nabyvatel je povinen činnosti dle Smlouvy provádět způsobem nepoškozujícím LDS a za podmínek níže uvedených:	Nabywca jest obowiązany wykonywać czynności na mocy Umowy w sposób niepowodujący uszkodzenia LID i zgodnie z warunkami podanymi poniżej:

Třída	Kategorie	Max. rychlost v km/h	Poznámka	Souhlas LS k vjezdu
1L	5,0/40	40	celoroční provoz bez omezení	není potřeba
1L	4,5/30	30	celoroční provoz bez omezení	není potřeba
1L	4,0/30	30	celoroční provoz bez omezení	není potřeba
2L	5,0/30	30	sezónní provoz	je nutný kvartálně
2L	4,5/30	30	sezónní provoz	je nutný kvartálně
2L	4,0/30	30	sezónní provoz	je nutný kvartálně
2L	3,5/20	20	sezónní provoz	je nutný kvartálně
3L	3,5/15	15	pouze v příznivých podmínkách	nutný souhlas před vjezdem
3L	3,0/15	15	pouze v příznivých podmínkách	nutný souhlas před vjezdem

Klasa	Klasa	Maks. prędkość w km/h	Uwaga	Zgoda LS na wjazd
1L	5,0/40	40	całoroczna eksploatacja bez ograniczeń	nie jest wymagana
1L	4,5/30	30	całoroczna eksploatacja bez ograniczeń	nie jest wymagana
1L	4,0/30	30	całoroczna eksploatacja bez ograniczeń	nie jest wymagana
2L	5,0/30	30	eksploatacja sezonowa	wymagana zgoda kwartalna
2L	4,5/30	30	eksploatacja sezonowa	wymagana zgoda kwartalna
2L	4,0/30	30	eksploatacja sezonowa	wymagana zgoda kwartalna
2L	3,5/20	20	eksploatacja sezonowa	wymagana zgoda kwartalna
3L	3,5/15	15	wyłącznie w sprzyjających warunkach	wymagana zgoda przed wjazdem
3L	3,0/15	15	wyłącznie w sprzyjających warunkach	wymagana zgoda przed wjazdem

6.8. Nabyvatel podpisem Smlouvy potvrzuje, že byl Poskytovatelem informován o omezeních dle bodu 5.4. těchto OP, zavazuje se jimi plně řídit a jednat s nimi v souladu.	6.8. Podpisanie Umowy przez Nabywcę jest jednoznaczne z potwierdzeniem przez Nabywcę, że został poinformowany przez Podmiot przyznający prawo o ograniczeniach, o których mowa w punkcie 5.4. niniejszych WH, zobowiązuje się do nich stosować i postępować zgodnie z nimi.
6.9. Na žádost Poskytovatele dle bodu 5.5. či 5.6. těchto OP je Nabyvatel povinen okamžitě omezit nebo zastavit činnosti prováděné na základě Smlouvy nebo okamžitě ukončit neoprávněnou činnost v souladu se žádostí Poskytovatele. Požadavek na omezení či zastavení činností je pro Nabyvatele závazný v okamžiku, kdy je mu Poskytovatelem sdělen, a to i ústně	6.9. Na żądanie Podmiotu przyznającego prawo zgodnie z punktem 5.5. i 5.6. niniejszych WH Nabywca jest obowiązany natychmiast ograniczyć lub wstrzymać czynności wykonywane na mocy Umowy lub natychmiast zakończyć bezprawne czynności zgodnie z żądaniem Podmiotu przyznającego prawo. Żądanie ograniczenia lub wstrzymania wykonywanych czynności staje

<p>formou s tím, že musí být následně písemně potvrzen.</p>	<p>się dla Nabywcy wiążące z chwilą przekazania żądania przez Podmiot przyznający prawo, również w formie ustnej, które musi zostać następnie potwierdzone w formie pisemnej.</p>
<p>6.10. Nabyvatel je povinen při provádění těžebních činností zvolit takovou technologii těžby a soustředování, která odpovídá stavu lesa a terénním podmínkám, pokud si Poskytovatel nevyhradil technologii těžby v Zadávacích listech. Poskytovatel je kdykoli oprávněn kontrolovat provádění těžebních a ostatních činností Nabyvatelem. Zjistí-li Poskytovatel, že Nabyvatel provádí těžební či jiné činnosti v rozporu se svými povinnostmi, je Poskytovatel oprávněn požadovat, aby Nabyvatel okamžitě ukončil neoprávněnou činnost, odstranil vady vzniklé vadným prováděním a těžební či jiné činnosti prováděl řádným způsobem.</p>	<p>6.10. Nabywca jest obowiązany wybrać w celu dokonania wycinki taką technologię wycinki i zrywki, która jest odpowiednia dla danego stanu lasu i warunków terenowych, chyba że Podmiot przyznający prawo określił konkretny typ technologii w Warunkach wycinki. Podmiot przyznający prawo ma prawo w dowolnym momencie skontrolovat wycinkę i pozostałe czynności wykonywane przez Nabywcę. Jeżeli Podmiot przyznający prawo stwierdzi, że Nabywca dokonuje wycinki lub innych czynności w sposób sprzeczny z nałożonymi na niego obowiązkami, Podmiot przyznający prawo ma prawo żądać natychmiastowego zakończenia przez Nabywcę wykonywania bezprawnej czynności, usunięcia wady powstałej w wyniku niewłaściwego wykonania, oraz do wykonywania wycinki lub innej czynności w należyty sposób.</p>
<p>6.11. Nabyvatel je povinen dodržovat předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a předpisy o požární ochraně.</p>	<p>6.11. Nabywca jest obowiązany przestrzegać przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy oraz przepisów przeciwpożarowych.</p>
<p>6.12. Nabyvatel je dále povinen provádět své činnosti tak, aby jakýmkoliv způsobem nepoškozoval majetek, s nímž má Poskytovatel právo hospodařit, či majetek třetích osob.</p>	<p>6.12. Nabywca jest również obowiązany do wykonywania czynności w sposób nie zagrażający własności, którą Podmiot przyznający prawo ma prawo gospodarować, lub własności osób trzecich.</p>
<p>6.13. V případě, že Nabyvatel nebo jeho poddodavatel způsobí na majetku, s nímž má Poskytovatel právo hospodařit, jakoukoli škodu a tuto škodu bezodkladně neodstraní, je Poskytovatel oprávněn ji odstranit sám nebo nechat ji odstranit u jím zvolené třetí osoby, a to za podmínek v daném místě a čase obvyklých. Veškeré náklady Poskytovatele s tímto postupem spojené je Nabyvatel povinen Poskytovateli na jeho výzvu a ve lhůtě uvedené ve výzvě uhradit.</p>	<p>6.13. W przypadku, gdy Nabywca lub jego podwykonawca spowoduje powstanie szkody na majątku, z którym Podmiot przyznający prawo ma prawo gospodarować, i skutków tej szkody bezzwłocznie nie usunie, Podmiot przyznający prawo ma prawo usunąć je sam lub za pośrednictwem wybranych przez niego osób trzecich, na warunkach standardowo obowiązujących dla danego miejsca i czasu. Nabywca jest obowiązany na żądanie Podmiotu przyznającego prawo i w terminie podanym w żądaniu pokryć wszelkie koszty Podmiotu przyznającego prawo związane z tą procedurą.</p>
<p>6.14. V případě, že je Nabyvatel v prodlení s plněním jakékoli své povinnosti na základě Smlouvy, těchto OP nebo Zadávacích listů je</p>	<p>6.14. W przypadku opóźnienia Nabywcy w pełnieniu jakichkolwiek obowiązków nałożonych na niego Umową, niniejszymi</p>

Poskytovatel oprávněn tuto povinnost splnit sám nebo zajistit splnění této povinnosti u jím zvolené třetí osoby, a to za podmínek v daném místě a čase obvyklých. Veškeré náklady Poskytovatele s tímto postupem spojené je Nabyvatel povinen Poskytovateli na jeho výzvu a ve lhůtě uvedené ve výzvě uhradit.	WH lub Warunkami wycinki, Podmiot przyznający prawo ma prawo ten obowiązek wypełnić sam lub zapewnić jego wypełnienie przez wybraną przez siebie osobę trzecią, na warunkach standardowo obowiązujących dla danego miejsca i czasu. Nabywca jest obowiązany na żądanie Podmiotu przyznającego prawo i w terminie podanym w żądaniu pokryć wszelkie koszty Podmiotu przyznającego prawo związane z tą procedurą.
6.15. Nabyvatel je povinen odvézt jím vytěžené Dříví z pozemků sloužících k plnění funkce lesa nebo jiných pozemků ve vlastnictví či užívání České republiky nebo Poskytovatele v termínu dle Zadávacího listu.	6.15. Nabywca jest obowiązany wywieźć całe wycięte Drewno z działek leśnych lub innych działek będących własnością lub w użytkowaniu Republiki Czeskiej lub Podmiotu przyznającego prawo w terminie określonym w Warunkach wycinki.
6.16. Nabyvatel je oprávněn provádět odvoz Dříví pouze v pracovní dny v době od 5.00 hod. do 20.00 hod. V jiných případech je Nabyvatel oprávněn provádět odvoz Dříví pouze po předchozím oznámení Lesům ČR.	6.16. Nabywca ma prawo dokonywać wywozu Drewna wyłącznie w dni robocze w godzinach od 5.00 do 20.00. W innych przypadkach Nabywca ma prawo dokonywać wywozu Drewna wyłącznie po uprzednim poinformowaniu Lasów Republiki Czeskiej.
6.17. Nabyvatel odpovídá třetím osobám za veškeré škody způsobené svou činností v souvislosti s plněním Smlouvy (včetně těchto OP), a to v rozsahu a za podmínek stanovených příslušnými právními předpisy.	6.17. Nabywca ponosi odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za wszelkie szkody powstałe w wyniku wykonywanych przez niego czynności w związku z realizacją Umowy (w tym niniejszych WH), w zakresie i na warunkach określonych we właściwych przepisach prawa.
7 Lhůty a podmínky těžby	7 Termíny i warunki wycinki
7.1. Nabyvatel je oprávněn zahájit těžbu po předání Zadávacího listu za podmínek stanovených v Zadávacích listech:	7.1. Nabywca ma prawo rozpocząć wycinkę po odbiorze Warunków wycinki na warunkach określonych w Warunkach wycinki:
7.1.1 Závazné termíny asanace/odvozu pro Dříví uvedené na Zadávacím listu:	7.1.1 Wiążące termíny dokonania zabiegów ochrony przed owadami/wywozu Drewna podane w Warunkach wycinki:
1. Kůrovcové dříví:	1. Drewno zasiedlone przez kornika:
a) Asanovat nejpozději do 30 kalendářních dnů Dříví předané v období od 1. října do 15. března (v horských polohách nad 800 m.n.m. do 15. dubna). Doba 30 dní neběží po dobu nepřetržitě nepřístupnosti lokality z klimatických důvodů trvající déle než sedm po sobě jdoucích dní. Doba od předání Číselníků Poskytovateli do jejich	a) Na Drewnie przekazanym w okresie od 1 października do 15 marca (na terenach górskich powyżej 800 n.p.m. do 15 kwietnia) zabiegów ochrony przed owadami należy dokonać najpóźniej do 30 dni kalendarzowych. Okres 30 dni nie biegnie w okresie nieprzerwanego braku dostępu do danej lokalizacji z powodu warunków

akceptace se do lhůty stanovené v tomto bodě nezapočítává.	atmosferycznych panujących dłużej niż siedem kolejno następujących po sobie dni. Okres od przekazania wykazów Ewidencji drewna Podmiotowi przyznającemu prawo do ich zaakceptowania nie wlicza się do okresu podanego w niniejszym punkcie.
b) Asanovat nejpozději do 15 kalendářních dnů Dříví předané v období od 16. března (v horských polohách nad 800 m.n.m. od 16. dubna) do 30. září. Termín asanace lze na základě rozhodnutí Poskytovatele/k žádosti Nabyvatele prodloužit rozhodnutím LS až na 30 dnů. LS nemusí žádosti Nabyvatele vyhovět. Doba od předání Číselníků Poskytovateli do jejich akceptace se do lhůty stanovené v tomto bodě nezapočítává.	a) Na Drewnie przekazanym w okresie od 16 marca (na terenach górskich powyżej 800 n.p.m. od 16 kwietnia) do 30 września zabiegów ochrony przed owadami należy dokonać najpóźniej do 15 dni kalendarzowych. Termin wykonania zabiegów ochrony można na podstawie decyzji Podmiotu przyznającego prawo/na wnioski Nabywcy przedłużyć na mocy decyzji zarządcy lasu do 30 dni. Zarządca lasu nie musi rozpatrzyć pozytywnie wniosku Nabywcy. Okres od przekazania wykazów Ewidencji drewna Podmiotowi przyznającemu prawo do ich zaakceptowania nie wlicza się do okresu podanego w niniejszym punkcie.
2. Kůrovcem ohrožené dříví:	2. Drewno zagrożone przez kornika:
Asanovat Dříví v termínu stanoveném v Zadávacím listu, přičemž tento termín nesmí být kratší než 21 kalendářních dnů. Doba od předání Číselníků Poskytovateli do jejich akceptace se do lhůty stanovené v tomto bodě nezapočítává.	Na Drewnie należy dokonać zabiegów ochrony przed owadami w terminie podanym w Warunkach wycinki, jednak termin ten nie może być krótszy niż 21 dni kalendarzowych. Okres od przekazania wykazów Ewidencji drewna Podmiotowi przyznającemu prawo do ich zaakceptowania nie wlicza się do okresu podanego w niniejszym punkcie.
3. Ostatní dříví z nahodilé těžby (tj. jiné než Kůrovcové či Kůrovcem ohrožené dříví):	3. Pozostałe drewno z cięć niezaplanowanych (tzn. inne niż Drewno zasiedlone przez kornika lub zagrożone przez kornika):
Odvézt Dříví v termínu stanoveném v Zadávacím listu, přičemž tento termín nesmí být kratší než 30 kalendářních dnů. Doba od předání Číselníků Poskytovateli do jejich akceptace se do lhůty stanovené v tomto bodě nezapočítává.	Drewno należy wywieźć w terminie podanym w Warunkach wycinki, przy czym termin ten nie może być krótszy niż 30 dni kalendarzowych. Okres od przekazania wykazów Ewidencji drewna Podmiotowi przyznającemu prawo do ich zaakceptowania nie wlicza się do okresu podanego w niniejszym punkcie.

<p>7.1.2 U veškerého Kůrovcového a Kůrovcem ohroženého Dříví bude zadávána asanace odvozem, resp. tzv. odvoz k asanaci, tj. Dříví bude do termínu asanace stanoveného v Zadávacím listu odvezeno k odběrateli nebo do provozovny Nabyvatele, kde bude účinně asanováno, a to v souladu s vyhláškou č. 101/1996.</p>	<p>7.1.2. W przypadku całości Drewna zasiedlonego i zagrożonego przez kornika obowiązuje zasada dokonania zabiegów ochrony przed owadami poprzez wywóz, czy też tzw. wywóz w celu przeprowadzanie zabiegów ochrony, tzn. Drewno przed upływem terminu dokonania zabiegów ochrony podanego w Warunkach wycinki zostanie wywiezione do odbiorcy lub zakładu Nabywcy, gdzie zostanie w skuteczny sposób poddane zabiegom ochrony, zgodnie z rozporządzeniem nr 101/1996.</p>
<p>7.2. Pokud by termín asanace/odvozu stanovený podle odstavce 7.1 těchto OP připadal na datum po Termínu ukončení těžby dle čl. V. Smlouvy, bude jako termín asanace/odvozu uvedeno datum Termínu ukončení těžby dle čl. V. Smlouvy, Nabyvatel může převzetí takového Zadávacího listu odmítnout.</p>	<p>7.2. W przypadku, gdy termin dokonania zabiegów ochrony przed owadami/wywozu wyznaczony zgodnie z ustępem 7.1. niniejszych WH przypadałby na dzień po upływie Terminu zakończenia wycinki, o którym mowa w art. V Umowy a zostanie jako termin dokonania zabiegów ochrony/wywozu podany Termin zakończenia wycinki, o którym mowa w art. V Umowy, Nabywca ma prawo odmówić przyjęcia takich Warunków wycinki.</p>
<p>7.3. Mezní termíny pro ukončení těžby (včetně soustředování Dříví) a předání Místa těžby zpět Poskytovateli upravuje čl. V. Smlouvy.</p>	<p>7.3. Terminy graniczne zakończenia wycinki (włącznie ze zrywką Drewna) i odbioru Miejsca wycinki przez Podmiot przyznający prawo stanowi art. V Umowy.</p>
<p>7.4. Nabyvatel je povinen uskutečnit těžbu Aukčního bloku a veškeré další činnosti dle Smlouvy a těchto OP v souladu se Zadáním aukce v termínech stanovených Smlouvou a dalšími upřesňujícími informacemi, které Poskyvatel zveřejnil v Zadání aukce včetně Zadávacích listů. Nabyvatel podpisem Smlouvy prohlašuje a zavazuje se za pravdivost prohlášení, že se seznámil s obsahem těchto informací. Po uplynutí termínu ukončení těžby dle Smlouvy již není Nabyvatel oprávněn těžbu zahájit či v ní pokračovat, nedohodnou-li se Smluvní strany písemně jinak.</p>	<p>7.4. Nabywca jest obowiązany dokonać wycinki Przedmiotu aukcji i wszelkich pozostałych czynności zgodnie z Umową i niniejszymi WH zgodnie z Treścią aukcji w terminach podanych w Umowie i zgodnie z pozostałymi doprecyzowującymi informacjami, które Podmiot przyznający prawo opublikował w Treści aukcji, w tym w Warunkach wycinki. Podpisanie Umowy przez Nabywcę jest jednoznaczne z oświadczeniem Nabywcy i potwierdzeniem prawdziwości tego oświadczenia, że zapoznał się z tymi informacjami. Po upływie terminu zakończenia wycinki zgodnie z Umową Nabywca traci prawo do rozpoczęcia wycinki lub jej kontynuowania, chyba że Strony umowy postanowią inaczej.</p>
<p>7.5. Pokud nebude možno provést těžbu a/nebo další činnosti v termínech dle Zadávacích listů v důsledku vzniku okolností nezávislých na Nabyvateli, zejména v důsledku omezení režimu hospodaření, rozhodnutí orgánu ochrany přírody či jiného obecného zájmu, z důvodů dle bodu 5.5.</p>	<p>7.5. Jeżeli nie można dokonać wycinki i/lub pozostałych czynności w terminach podanych w Warunkach wycinki w wyniku zaistnienia okoliczności niezależnych od Nabywcy, w szczególności z powodu ograniczenia gospodarowania zasobami, decyzji organu ochrony środowiska lub w</p>

<p>těchto OP, v důsledku nevhodných klimatických podmínek nebo pokud v důsledku nevhodných klimatických podmínek bude nesjízdná LDS, je Nabyvatel oprávněn písemně požádat Poskytovatele o prodloužení doposud neuplynulých termínů, a to o dobu, po kterou okolnosti nezávislé na Nabyvateli budou zřejmě trvat. Žádost je Nabyvatel povinen doručit Poskytovateli, jakmile se o okolnostech nezávislých na jeho vůli dozví. Poskytovatel není povinen žádosti vyhovět. V případě kladného stanoviska Poskytovatele k žádosti Nabyvatele, bude lhůta Poskytovatelem prodloužena o dobu od obdržení písemné žádosti Nabyvatele do předpokládané doby trvání překážek. Písemná žádost musí být doručena Poskytovateli vždy nejpozději v poslední den příslušného termínu (stanoveného v Zadávacím listu), v opačném případě ztrácí Nabyvatel možnost prodloužení. Poskytovatel písemně nebo elektronickou poštou sdělí Nabyvateli stanovisko k žádosti o prodloužení. Prodloužené termíny Smluvní strany potvrdí v protokolu o prodloužení lhůty spolu s uvedením důvodu prodloužení. Žádost dle tohoto bodu je Nabyvatel v případě trvání okolností nezávislých na jeho vůli a/nebo jejich opětovaného výskytu oprávněn činit i opakovaně. Za okolnost nezávislou na vůli Nabyvatele dle tohoto bodu se nepovažuje změna jeho provozních nebo hospodářských poměrů či tržní situace, které mu znemožní provádět činnosti dle Smlouvy.</p>	<p>związku z innym interesem publicznym, z powodów podanych w punkcie 5.5. niniejszych WH, w wyniku niesprzyjających warunków atmosferycznych lub jeżeli w wyniku niesprzyjających warunków atmosferycznych będą nieprzejezdne drogi LID, Nabywca ma prawo zwrócić się w formie pisemnej do Podmiotu przyznającego prawo z wnioskiem o przedłużenie terminów, które jeszcze nie upłynęły, o okres prawdopodobnego trwania okoliczności niezależnych od Nabywcy. Nabywca jest obowiązany doręczyć wniosek Podmiotowi przyznającemu prawo niezwłocznie po tym, jak dowie się o okolicznościach niezależnych od niego. Podmiot przyznający prawo nie ma obowiązku rozpatrzyć wniosku pozytywnie. W przypadku pozytywnego rozpatrzenia wniosku Nabywcy przez Podmiot przyznający prawo, Podmiot przyznający prawo przedłuży termin o okres od momentu otrzymania pisemnego wniosku Nabywcy do momentu prawdopodobnego ustania niesprzyjających okoliczności. Pisemny wniosek należy doręczyć Podmiotowi przyznającemu prawo zawsze najpóźniej ostatniego dnia właściwego terminu (podanego w Warunkach wycinki), w przeciwnym razie Nabywca traci możliwość przedłużenia terminu. Podmiot przyznający prawo poinformuje Nabywcę w formie pisemnej lub drogą elektroniczną o wyniku rozpatrzenia wniosku o przedłużenie terminu. Strony umowy potwierdzą przedłużone terminy w protokole o przedłużeniu terminu wraz z podaniem powodu jego przedłużenia. W przypadku nieustąpienia i/lub powtórzenia się okoliczności niezależnych od woli Nabywcy, Nabywca ma prawo ponownie złożyć wniosek zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym punkcie. Za okoliczność niezależną od woli Nabywcy zgodnie z niniejszym punktem nie uznaje się zmiany jego sytuacji operacyjnej lub gospodarczo-finansowej lub sytuacji rynkowej, która uniemożliwi mu wykonywanie czynności zgodnie z Umową.</p>
<p>7.6. O předání a převzetí Místa těžby zpět Poskytovatelem ve lhůtě dle bodu 5.1. odst. 2. Smlouvy Smluvní strany sepiší předávací protokol, v němž uvedou zejména stav Místa těžby.</p>	<p>7.6. Przy przekazaniu przez Nabywcę i odbiorze przez Podmiot przyznający prawo Miejsca wycinki w terminie, o którym mowa w punkcie 5.1. ust. 2. Umowy, zostanie przez Strony umowy sporządzony protokół zdawczo-odbiorczy, w którym zostanie przede wszystkim podany aktualny stan</p>

<p>K předání a převzetí Místa těžby zpět Poskytovateli je povinen vyzvat Poskytovatele Nabyvatel, a to alespoň tři pracovní dny předem. Pokud Nabyvatel Poskytovatele k předání Místa těžby zpět nevyzve nebo mu neposkytne k převzetí Místa těžby zpět nezbytnou součinnost, platí, že k předání a převzetí Místa těžby zpět Poskytovatelem došlo den následující po uplynutí lhůty k předání dle bodu 5.1. odst. 2. Smlouvy. V takovém případě předávací protokol sepíše pouze Poskytovatel a jedno jeho vyhotovení zašle na vědomí Nabyvateli.</p>	<p>Miejsca wycinki.</p> <p>Do odbioru Miejsca wycinki przez Podmiot przyznający prawo jest obowiązany wezwać Podmiot Nabywca, z co najmniej trzydniowym wyprzedzeniem. Jeżeli Nabywca nie wezwie Podmiotu przyznającego prawo do odbioru Miejsca wycinki lub nie zapewni przy odbiorze Miejsca wycinki koniecznej współpracy, uznaje się, że odbiór Miejsca wycinki przez Podmiot przyznający prawo nastąpił w dniu następującym po dniu, w którym upłynął termin dokonania odbioru podany w punkcie 5.1. ust. 2. Umowy. W takim przypadku protokół odbioru sporządzi wyłącznie Podmiot przyznający prawo i jeden egzemplarz wyśle do wiadomości Nabywcy.</p>
<p>7.7. Jestliže Nabyvatel ve lhůtě dle bodu 5.1. odst. 1 Smlouvy nevytěží všechny stromy dle předaných Zadávacích listů, právo vytěžit lesní porost a právo na převod vlastnického práva k takto zadáním (dle předaných Zadávacích listů), ale nevytěženým stromům, mu zaniká; Poskytovatel si v takovém případě ponechá úplatu, kterou již obdržel, a to až do výše, na kterou mu vznikl nárok (tj. Nabyvatel Poskytovateli zaplatí Dříví, k němuž do doby zániku práva těžby a práva na převod vlastnického práva přešlo vlastnické právo ve smyslu těchto OP na Nabyvatele). Ve zbylé části, bude-li takové, ji Poskytovatel vrátí Nabyvateli po započtení veškerých svých dalších nároků vůči Nabyvateli, a to do 15 pracovních dnů od obdržení výzvy Nabyvatele k jejímu vrácení. Pokud nebude úplata, kterou již Poskytovatel obdržel, pokrývat nárok na úplatu, na kterou Poskytovateli vznikl nárok podle výše uvedeného, je ji Nabyvatel ve zbylé části povinen ve lhůtě 15 pracovních dnů po uplynutí lhůty dle věty první tohoto bodu Poskytovateli uhradit. Nesplní-li Nabyvatel povinnost dle předchozí věty, je Poskytovatel oprávněn svůj nárok uspokojit z Bankovní záruky, pokud byla vystavena.</p>	<p>7.7. Jeżeli Nabywca w terminie podanym w punkcie 5.1. ust. 1 Umowy nie zetnie wszystkich drzew zgodnie z Warunkami wycinki, traci prawo do wycinki drzewostanu leśnego i prawo do przeniesienia prawa własności przekazanych mu (w przekazanych Warunkach wycinki) ale nie wyciętych drzew; Podmiot przyznający prawo w takim przypadku zachowa Wynagrodzenie, które już otrzymał, do wysokości, która mu przysługuje (tzn. Nabywca zapłaci Podmiotowi przyznającemu prawo za Drewno, w stosunku do którego do momentu utraty prawa do wycinki i prawa do przeniesienia prawa własności uzyskał prawo własności w rozumieniu niniejszych WH). Pozostałą część wynagrodzenia, jeżeli taka będzie, Podmiot przyznający prawo zwróci Nabywcy po zaliczeniu środków na poczet wszystkich pozostałych zobowiązań Nabywcy, do 15 dni roboczych od otrzymania od Nabywcy wezwania do jej zwrotu. Jeżeli wynagrodzenie, które Podmiot przyznający prawo już otrzymał, nie pokryje wysokości wynagrodzenia, które należy się Podmiotowi przyznającemu prawo na podstawie podanej wyżej treści, Nabywca jest obowiązany zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo tę pozostałą część w terminie do 15 dni roboczych po upływie terminu, o którym mowa w pierwszym zdaniu niniejszego punktu. Jeżeli Nabywca nie dopełni obowiązku podanego w poprzednim zdaniu, Podmiot przyznający prawo ma prawo zaspokoić swoje roszczenie z Gwarancji bankowej, jeżeli została wystawiona.</p>

<p>Tím není dotčeno právo Poskytovatele na zaplacení smluvní pokuty zejména dle bodu 10.1. písm. p) až písm. r) těchto OP.</p>	<p>Nie narusza to prawa Podmiotu przyznającego prawo do otrzymania kary umownej, w szczególności zgodnie z punktem 10.1. lit. p) do lit. r) niniejszych WH.</p>
<p>7.8. Těžba musí být provedena tak, aby bylo zpracováno a přiblíženo veškeré Hroubí z Místa těžby. Ostatní dříví (nehroubí) musí být zkráceno na díly kratší než 2m. Pro účely příjmu dříví a jeho evidence se dříví měří od průměru 7cm s výjimkou tyčí. Střední průměr se měří ve středu vzdálenosti mezi dolním čelem kmene a místem, kde dříví dosahuje průměru 7cm. U tyčí se střední průměr měří ve vzdálenosti 1m od silnějšího konce a délka jako nejkratší vzdálenost mezi oběma čely. Tyčemi se pro účely Smlouvy rozumí tyče dle jejich vymezení uvedeného v Doporučených pravidlech pro měření a třídění dříví v ČR.</p>	<p>7.8. Wycinki należy dokonać w taki sposób, aby została przetworzona i zwieziona cała Grubizna z Miejsca wycinki. Pozostałe drewno (nie będące grubizną) musi zostać pocięte na kawałki krótsze niż 2 m. Na potrzeby odbioru drewna i jego ewidencji drewno mierzy się od średnicy 7 cm wzwyż, za wyjątkiem tyczek. Średnicę środkową mierzy się w połowie długości odcinka między dolnym końcem pnia a miejscem, gdzie drewno osiąga 7 cm średnicy. W przypadku tyczek średnicę środkową mierzy się w odległości 1 m od grubszego końca, długość stanowi najkrótsza odległość między oboma końcami. Przez pojęcie tyczki na potrzeby Umowy rozumie się tyczkę według definicji podanej w dokumencie „Doporučená pravidlech pro měření a třídění dříví v České republice” [„Zasady pomiaru i klasyfikacji drewna w Republice Czeskiej - zalecenia”, przyp. tłum.].</p>
<p>Z důvodů ochrany lesa je Poskytovatel v Zadání aukce oprávněn stanovit povinnost Nabyvatele vyrábět a odvážet kůrovcové nebo kůrovcem ohrožené smrkové dříví v termínu od 1.5. do 30.9. kromě harvestorových technologií ve sdružených výřezech o minimální jmenovité délce 8 m.</p>	<p>Z związku z ochroną lasu Podmiot przyznający prawo ma prawo w Treści aukcji nałożyć na Nabywcę obowiązek wyrabiać i wywozić drewno świerkowe zasiedlone lub zagrożone przez kornika w okresie od 01.05 do 30.09, oprócz metody drewna kłodowanego w grupach o minimalnej długości znamionowej 8 m.</p>
<p>7.9. Z Místa těžby musí být soustředěno veškeré dříví nad 7cm průměru na slabém konci kmene včetně tyčí a tyček.</p>	<p>7.9. Z Miejsca wycinki musi zostać przetransportowane całe drewno o średnicy powyżej 7 cm na wąskim końcu pnia włącznie z tyczkami.</p>

8 Příjem Dříví	8 Odbiór Drewna
<p>8.1. V případě použití harvestorových technologií bude Dříví přijímáno dle bodu 8.2. těchto OP nebo 8.4. těchto OP. V případě těžby motorovou jednodušnou pilou bude v Zadávacím listu stanoven, v závislosti na výrobních podmínkách, příjem jednotlivých kusů na Lokalitě P nebo na Lokalitě OM (dle bodu 8.3. těchto OP) nebo příjem Dříví v hraních (dle bodu 8.2. těchto OP). Způsob příjmu Dříví a lokalita příjmu Dříví bude vždy stanovena v Zadávacím listu.</p>	<p>8.1. W przypadku zastosowania metody drewna kłodowanego Drewno zostanie odebrane zgodnie punktem 8.2. niniejszych WH lub 8.4. niniejszych WH. W przypadku wycinki jednoosobową piłą spalinową będzie w Warunkach wycinki ustanowiony, w zależności od warunków wyrabiania, odbiór poszczególnych sztuk w Lokalizacji P lub MW (zgodnie z punktem 8.3. niniejszych WH) lub odbiór Drewna w stosach (zgodnie z punktem 8.2. niniejszych WH). Sposób odbioru Drewna i miejsce odbioru Drewna będzie zawsze podane w Warunkach wycinki.</p>
<p>Zjišťování objemu Dříví, jeho adjustaci a evidenci v Číselníku provádí Nabyvatel pro každou porostní skupinu zvlášť, pokud není v Zadávacím listu uvedeno jinak. V případě vyhotovování Číselníku a jeho podpisu ze strany Nabyvatele jinou osobou, než které je uvedena ve Smlouvě, nutno doložit pověření s plnou mocí pro příslušnou osobou.</p>	<p>Nabywca dokonuje pomiaru objętości Drewna, jego cechowania i ewidencjonowania w Ewidencji drewna dla każdej grupy drzewostanu osobno, chyba że Warunki wycinki stanowią inaczej. W przypadku sporządzenia Ewidencji drewna i podpisania jej w imieniu Nabywcy przez inną osobę, niż podana w Umowie, należy przedłożyć pełnomocnictwo udzielone danej osobie.</p>
<p>8.2. Podmínky příjmu dříví v hraních</p>	<p>8.2. Warunki odbioru drewna stosowego</p>
<p>a) Příjem Dříví je prováděn v hraních podle Doporučených pravidel pro měření a třídění dříví v ČR, platných vždy v konkrétním okamžiku příjmu Dříví a podle příslušných přepočtových koeficientů.</p>	<p>a) Odbioru Drewna dokonuje się w stosach zgodnie z dokumentem „Doporučená pravidla pro měření a třídění dříví v České republice“, obowiązującego na dzień odbioru Drewna, oraz według właściwych współczynników przeliczania.</p>
<p>Konkrétní výše používaných koeficientů pro příjem dříví v hraních je stanovena následovně:</p>	<p>Konkretna wartość stosowanych współczynników dla odbioru drewna stosowego jest następująca:</p>
<p>SM, JD 0,64</p>	<p>świerk, jodła 0,64</p>
<p>BO, MD, DG 0,61</p>	<p>sosna, modrzew, daglezja 0,61</p>
<p>Listnaté 0,54</p>	<p>Liściaste 0,54</p>
<p>Těžební zbytky 0,45</p>	<p>Odpady zrębowe 0,45</p>
<p>b) Uložení Dříví v hraních na OM musí umožnit Poskytovateli kontrolu objemu Dříví dle předloženého Číselníku; do doby potvrzení Číselníku ze strany Poskytovatele je další manipulace s Dřívím a jeho odvoz nepřipustný. Mísení Dříví v hraních tak, že</p>	<p>b) Drewno musi zostać na Miejscu wywozu ułożone w stosy w sposób umożliwiający Podmiotowi przyznającemu prawa kontrolę objętości Drewna zgodnie z przedłożoną Ewidencją drewna; do czasu potwierdzenia Ewidencji drewna przez</p>

není umožněna Poskytovateli kontrola objemu vyrobeného a přijímaného Dříví, je nepřipustné.	Podmiot przyznający prawo dalsza manipulacja z Drewnem i jego wywóz jest zakazany. Mieszanie Drewna w stosach w sposób uniemożliwiający Podmiotowi przyznającemu prawo kontrolę objętości przygotowanego i przekazywanego Drewna, jest zakazane.
c) Dříví musí být uloženo v měřitelných hraních, hraně rovnání Dříví označí Nabyvatel pořadovým číslem, vyraženým číslovačkou nebo barvou na čele jednoho povytaženého kusu. Číslo hraně musí zajistit jednoznačnou identifikaci hraně v Číselníku (jedinečným pořadovým číslem). Na hráni musí být označeny sekce a naměřené výšky jednotlivých sekcí v cm. Objem bude zjištěn dle přepočtových koeficientů uvedených v těchto OP.	c) Drewno należy ułożyć w stosach możliwych do zmierzenia, stopy Drewna z czołami kłód w jednej płaszczyźnie Nabywca oznacza liczbą porządkową za pomocą numeratora lub farby na czole jednego lekko wyciągniętego kawałka. Numer stosu musi zapewnić jednoznaczną identyfikację stosu w Ewidencji drewna (dzięki niepowtarzalnej liczbie porządkowej). Na stosie należy oznaczyć sekcje i zmierzone wysokości w poszczególnych sekcjach w cm. Objętość zostanie obliczona według współczynników przeliczania podanych w niniejszych WH.
d) Přibližování Dříví na Lokalitu OM, jeho měření a adjustaci je Nabyvatel povinen provádět průběžně, bez prodlevy.	d) Nabywca jest obowiązany dokonywać zrywki Drewna do Miejsca wywozu, pomiaru i cechowania Drewna na bieżąco, bez opóźnień.
e) Maximální délka přijímaného Dříví v hraních bude 6 m.	e) Maksymalna długość przekazywanego Drewna w stosach wynosi 6 m.
8.3. Podmínky příjmu jednotlivých kusů	8.3. Warunki przyjęcia poszczególnych sztuk
a) Je-li Smluvními stranami dohodnut a v Zadávacím listu uveden příjem Dříví na Lokalitě P, je Nabyvatel povinen na své náklady a na vlastní nebezpečí uchovávat Dříví, které má přejít do jeho vlastnictví, na Lokalitě P. Nabyvatel je oprávněn provádět soustředění dříví z Lokality P na Lokalitu OM až po nabytí vlastnického práva k předmětnému Dříví. Poskyvatel umožňuje Nabyvateli manipulaci (druhování) vytěženého Dříví na Lokalitě P v rozsahu rozřezání do sortimentů s podmínkou zachování vizuální celistvosti jednotlivého kusu uvedeného v Číselníku z důvodu možnosti provedení kontroly údajů uvedených v Číselníku.	a) Jeżeli Strony umowy uzgodniły i w Warunkach wycinki jest podany odbiór Drewna w lokalizacji P, Nabywca jest obowiązany na własny koszt i odpowiedzialność składować Drewno, które ma zostać jego własnością, w lokalizacji P. Nabywca ma prawo dokonać zrywki drewna z lokalizacji P do Lokalizacji MW dopiero po uzyskaniu prawa własności danego Drewna. Podmiot przyznający prawo pozwala Nabywcy na manipulację (klasyfikację) wyciętego Drewno w lokalizacji P w zakresie pocięcia na grupy handlowo-gatunkowe pod warunkiem zachowania wizualnej spójności poszczególniej sztuki podanej w Ewidencji drewna ze względu na możliwość kontroli danych podanych w Ewidencji drewna.
b) Je-li Smluvními stranami dohodnut a v Zadávacím listu uveden příjem Dříví na Lokalitě OM, je Nabyvatel povinen provádět soustřeďování a adjustaci Dříví z Lokality P na Lokalitu OM průběžně a bez prodlevy.	b) Jeżeli Strony umowy uzgodniły i w Warunkach wycinki jest podany odbiór Drewna w Lokalizacji MW Nabywca jest obowiązany dokonywać zrywki i cechowania Drewna z Lokalizacji P do Lokalizacji MW na

<p>Nejpozději na konci pracovní směny musí být veškeré Dříví na Lokalitě OM změřeno a adjustováno.</p>	<p>bieżąco i bez opóźnień. Najpóźniej na końcu dnia roboczego musi być całe Drewno w Lokalizacji MW zmierzone i ocechowane.</p>
<p>c) Vytěžené dříví se měří podle Doporučených pravidel pro měření a třídění dříví v ČR platných v okamžiku příjmu dříví s nadměrkem 2%. U dříví nad 8 m délky se připouští nadměrek 2,5%.</p>	<p>c) Wycięte drewno jest mierzone zgodnie z dokumentem „Doporučená pravidla pro měření a třídění dříví v České republice“ obowiązujícím na dzień odbioru drewna z nadwyżką 2%. W przypadku Drewna o długości powyżej 8 m dopuszcza się nadwyżkę 2,5%.</p>
<p>d) Objem dlouhého dříví se středním průměrem nad 20cm včetně je zjišťován:</p>	<p>d) Objętość drewna dłużycowego o średnicy środkowej powyżej 20 cm jest ustalana:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • U odkorněného dříví podle ČSN 480007 (Tabulky objemu kulatiny podle středové tloušťky). 	<ul style="list-style-type: none"> • Dla drewna okorowanego zgodnie z czeską normą ČSN 480007 (Tabele objętości kłody według grubości środka).
<ul style="list-style-type: none"> • U dříví kůře podle ČSN 480009 (tabulky a polynomy pro výpočet objemu kulatiny podle středové tloušťky měřené v kůře, vydané MZe po dohodě s MP k 1.1.1995; u dřevin modřín se použije tabulka pro borové oddenky, 	<ul style="list-style-type: none"> • Dla drewna z korą zgodnie z normą ČSN 480009 (tabele i wielomiany do obliczeń objętości kłody według grubości środkowej mierzonej w korze, wydanej przez czeskie Ministerstwo Rolnictwa w porozumieniu z Ministerstwem Przemysłu na dzień 01.01.1995; dla modrzewia stosuje się tabela dla karpiny sosnowej,
<ul style="list-style-type: none"> • U dříví po dohodě měřeného na čepu podle ČSN 480008 (Tabulky objemu výřezů podle čepové tloušťky, měřeno bez kůry). 	<ul style="list-style-type: none"> • Dla drewna mierzonego za porozumieniem na węższym końcu zgodnie z normą ČSN 480008 (Tabele objętości ściętego drewna według grubości węższego końca, pomiar bez kory).
<p>e) Objem dlouhého dříví se středním průměrem do 19cm je zjišťován podle předchozího bodu nebo podle „Souboru tabulek pro krychlení surového dříví v desetinách“, (doporučeno MZe, 1996), resp. podle Tabulek pro krychlení surového dříví v 0,1m³, 2. upravené vydání ÚHÚL 1990 č.p. 164/90. V porostech do 40 let včetně může být po vzájemné písemné dohodě obdobným způsobem zjišťován objem veškerého dříví.</p>	<p>e) Objętość drewna dłużycowego o średnicy środkowej do 19 cm jest ustalana zgodnie z punktem poprzednim lub zgodnie z dokumentem „Soubor tabulek pro krychlení surového dříví v desetinách“ [pol. <i>Zestaw tabel do podziału surowca drzewnego na metry sześciennie w liczbach dziesiętnych, przyp. tłum.</i>](rekomendacja czeskiego Ministerstwa Rolnictwa, 1996), ewent. zgodnie z dokumentem „Tabulky pro krychlení surového dříví v 0,1m³“ [pol. <i>Tabele do podziału surowca drzewnego na metry sześciennie w 0,1m³, przyp. tłum.</i>] w wydanie 2. zmienione, ÚHÚL [Ústav pro hospodářskou úpravu lesů, czeski Instytut Gospodarki Leśnej, przyp. tłum.]1990 lp. 164/90. W drzewostanach do 40 lat włącznie może być za obustronnym porozumieniem w podobny sposób ustalana objętość całego drewna.</p>
<p>f) Objem tyčí se podle ČSN 48 0050</p>	<p>f) Objętość tyczek zgodnie z normą 48</p>

odvozuje na základě tabulek - „Soubor tabulek pro krychlení surového dříví v desetínách“, (doporučeno MZe, 1996). Celý takto stanovený objem se považuje za objem Hroubí.	0050 ustala się według tabeli - „Soubor tabulek pro krychlení surového dříví v desetínách“, (rekomenadca czeskiego Ministerstwa Rolnictwa, 1996). Całą tak ustaloną objętość uznaje się za objętość Grubizny.
g) Čelo každého kusu měřeného jednotlivě musí být označeno délkou v m a průměrem v cm lesnickou křídou nebo číslavačkou	g) Na czole każdej sztuki mierzonej pojedynczo musi być podana długość w m i średnica w cm, kredą leśniczą lub numeratorem
A dále	I dalej
h) Dříví, jehož objem se zjišťuje podle bodu 8.3. písm. d) těchto OP, musí být zřetelně označeno pořadovým číslem kusu vyraženým číslavačkou. V případě standardního příjmu dříví na lokalitě P lze označit pořadovým číslem pouze oddenkový výřez za podmínky zachování vizuální celistvosti kmene.	h) Drewno, którego objętość ustala się zgodnie z punktem 8.3. lit. d) niniejszych WH musi być w widoczny sposób oznaczone liczbą porządkową wytłoczoną za pomocą numeratora. W przypadku standardowego odbioru drewna w lokalizacji P można oznaczyć liczbą porządkową wyłącznie wyciętą karpinę pod warunkiem zachowania wizualnej spójności pnia.
i) Dříví, jehož objem se zjišťuje podle bodu 8.3. písm. e) těchto OP, musí být zřetelně označeno hmotovým číslem číslavačkou. Za hmotové číslo se považuje buďto objem v desetínách podle „Souboru tabulek pro krychlení surového dříví v desetínách“, (doporučeno MZe, 1996), resp. podle "Tabulek pro krychlení sur. dříví v 0,1m ³ " 2. upravené vydání ÚHÚL 1990 č.p. 164/90, nebo objem v setínách podle tabulek dle odst. 1) písm. b) tohoto článku	i) Drewno, którego objętość ustala się zgodnie z punktem 8.3. lit. e) niniejszych WH musi być w widoczny sposób oznaczone liczbą wyrażającą daną objętość za pomocą numeratora. Za liczbę wyrażającą objętość uznaje się bądź objętość w liczbach dziesiętnych zgodnie z dokumentem „Soubor tabulek pro krychlení surového dříví v desetínách“, (rekomenadca czeskiego Ministerstwa Rolnictwa, 1996), ewent. zgodnie z dokumentem "Tabulky pro krychlení sur. dříví v 0,1m ³ " wydanie 2. zmienione ÚHÚL 1990 lp. 164/90 lub objętość w liczbach setnych według tabel zgodnie z ust. 1) lit. b) niniejszego artykułu
j) U tyčí musí být čelo každého kusu označeno lesnickou křídou nebo číslavačkou příslušnou třídou podle „Souboru tabulek pro krychlení surového dříví v desetínách“, (doporučeno MZe, 1996).	j) W przypadku tyczek musi być czoło każdej sztuki oznaczone za pomocą kredy leśniczej lub numeratora odpowiednią klasą zgodnie z dokumentem „Soubor tabulek pro krychlení surového dříví v desetínách“, (rekomenadca czeskiego Ministerstwa Rolnictwa, 1996).

<p>8.4. Podmínky příjmu dříví při použití výstupů z měřicího zařízení harvestoru:</p>	<p>8.4. Warunki odbioru drewna przy korzystaniu z pomiarów dokonanych za pomocą urządzenia pomiarowego harwestera:</p>
<p>a) Nabyvatel je povinen pro účely akceptace výstupů z harvestoru jako podkladu pro stanovení objemu vytěženého dříví opatřit harvestory certifikovaným měřicím zařízením shromažďujícím data o množství vytěženého dříví a umožnit k těmto datům pravidelný každodenní přístup osobám pověřeným Poskytovatelem.</p>	<p>a) Nabywca jest obowiązany w celu akceptacji pomiarów z harwestera jako podstawy do ustalenia objętości wyciętego drewna wyposażyć harvester w certyfikowane urządzenie pomiarowe gromadzące dane o ilości wyciętego drewna i umożliwić codzienny dostęp do tychże danych osobom upoważnionym przez Podmiot przyznający prawo.</p>
<p>b) Použití výstupu měřicího systému harvestoru není přípustné u těch typů strojů, kde je z technického hlediska umožněna práce stroje bez zapnutého měřicího systému nebo jiná, na výstupu nezachycená, manipulace s údaji.</p>	<p>b) Wykorzystanie pomiarów systemu pomiarowego harwestera nie jest możliwe w przypadku takich typów maszyn, w których rozwiązanie techniczne umożliwiają pracę maszyny bez włączonego systemu pomiarowego lub inne, wpływające na wyniki pomiarów, manipulacje z danymi.</p>
<p>c) Použití výstupu měřicího systému harvestoru je dále podmíněno předáním dat z měřicího zařízení harvestoru Poskytovateli a provedením kontrolního měření Poskytovatelem, tj. porovnáním výstupu harvestoru s provedeným ručním měřením vždy při zahájení prací v Aukčním bloku.</p>	<p>c) Możliwość wykorzystania pomiarów z systemu pomiarowego harwestera jest również uwarunkowana przekazaniem danych z urządzenia pomiarowego harwestera Podmiotowi przyznającemu prawo i przeprowadzeniem przez niego kontrolnego pomiaru, tzn. porównania wyników harwestera z dokonanym pomiarem ręcznym zawsze w momencie rozpoczęcia prac na obszarze Przedmiotu aukcji.</p>
<p>d) Kontrolní měření se provádí proměřením délek, průměrů a objemu u nejméně 7 těžných stromů a zároveň minimálně 5 m³.</p>	<p>d) Pomiar kontrolny polega na pomiarze długości, średnic i objętości dla co najmniej 7 wycinanych drzew i co najmniej 5 m³.</p>
<p>e) Dále provádí Poskytovatel namátkové kontrolní měření v nepravidelných intervalech stejným způsobem jako měření při zahájení prací v Aukčním bloku. Namátkové měření musí být u každého harvestoru provedeno na každých započatých 500 m³ Dříví. Do kontrolního měření nesmí být zahrnovány jakékoliv extrémní stromy, které nemají v Aukčním bloku významnější zastoupení a zkrslily by výsledek kalibrace (např. okrajové stromy se silnou borkou). Měření je prováděno s přesností na 0,01 m³ dle ČSN 480009. U rozměrů, které nejsou podchyceny touto normou, budou použity objemy stanovené předem vzájemnou písemnou dohodou smluvních stran.</p>	<p>e) Ponadto Podmiot przyznający prawo przeprowadza wrywkowe pomiary kontrolne w nieregularnych odstępach czasu w taki sam sposób, jak przy pomiarze w momencie rozpoczęcia pracy na obszarze Przedmiotu aukcji. Wrywkowy pomiar kontrolny należy dla każdego harwestera przeprowadzić na każdych rozpoczętych 500 m³ Drewna. Pomiar kontrolny nie może obejmować jakichkolwiek drzew daleko odbiegających od normy, które w Przedmiocie aukcji występują wyłącznie w odosobnionych przypadkach a które zniekształciłyby wynik kalibracji (np. drzewa na skraju z grubą warstwą korowiny). Pomiar jest dokonywany z dokładnością do 0,01 m³ zgodnie z normą ČSN 480009. W</p>

	przypadku wymiarów nie objętych tą normą, zostaną zastosowane objętości ustalone uprzednio w drodze pisemnego porozumienia Stron umowy.
f) Poskytovatel tímto není zbaven povinnosti provádět kalibraci měřícího zařízení harvestoru dle postupu daného výrobcem.	f) Nie zwalnia to Podmiotu przyznającego prawo z obowiązku dokonywania kalibracji urządzenia pomiarowego harwestera zgodnie z instrukcją danego producenta.
g) Jestliže není výsledek srovnávacího měření v souladu s měřením harvestoru (přípustná tolerance $\pm 2\%$, přičemž je nepřipustný pravidelný jednosměrný rozdíl), provádí se příjem dřeva dále délek a průměrů nebo měření v hraních, nebo výjimečně jiným, písemně dohodnutým způsobem. Měření harvestoru nebude považováno za směrodatné od posledního kontrolního měření, které bylo provedeno s přípustnou tolerancí. Pokud bylo v takovém případě dříví již vyexpedováno, případně není možné provést jeho přeměření, je objem dříví zpracovaný v období mezi oběma kontrolními měřeními procenticky snížen nebo zvýšen o zjištěný rozdíl.	g) Jeżeli wynik pomiaru kontrolnego nie zgadza się z pomiarem harwestera (dopuszczalna tolerancja wynosi $\pm 2\%$, przy czym niedopuszczalne jest regularne odchylenie w jedną stronę), odbiór drewna jest kontynuowany przy pomiarze długości i średnicy lub pomiarem w stosach, lub w w wyjątkowych przypadkach w inny, pisemnie uzgodniony sposób. Pomiar harwestera nie będzie uznany za wiarygodny od ostatniego pomiaru kontrolnego, którego dokonano z dopuszczalną tolerancją. Jeżeli taki przypadek zaistnieje, a drewno zostanie już wywiezione lub nie będzie możliwości dokonania ponownego pomiaru drewna, objętość drewna wyrobionego w okresie pomiędzy oboma pomiarami kontrolnymi zostanie proporcjonalnie pomniejszona lub powiększona o stwierdzoną różnicę.
h) Z neklasifikovaných (nespecifikovaných) výřezů bude do číselníku započítáno veškeré zužitkovatelné hroubí.	h) Z niezaklasifikowanego (niespecyfikowanego) ściętego drewna zostanie wliczona do Ewidencji drewna wszelka grubizna, która nadaje się do użycia.
i) Počet stromů (oddenků) bude ověřen a potvrzen odpovědnou osobou na skutečný počet stromů vyznačených k těžbě dle Zadávacího listu.	i) Liczba drzew (karpiny) zostanie sprawdzona i potwierdzona przez osobę odpowiedzialną jako faktyczna liczba drzew przeznaczonych do wycinki zgodnie z Warunkami wycinki.
j) Do doby akceptace Číselníku je Nabyvatel povinen Dříví uchovávat na lokalitě P nebo OM. Odvoz Dříví je možný až po nabytí vlastnického práva ke Dříví.	j) Do czasu zaakceptowania Ewidencji drewna Nabywca jest obowiązany składować Drewno w lokalizacji P lub MW. Wywóz Drewna jest dozwolony po nabyciu prawa własności Drewna.

<p>8.5. Číselník se vždy vyhotovuje jako písemný záznam s jedinečným evidenčním číslem. Počáteční evidenční číslo určí Poskytovatel. Číselník obsahuje tyto údaje:</p>	<p>8.5. Ewidencję drewna sporządza się zawsze w formie pisemnej i oznacza niepowtarzalnym numerem ewidencyjnym. Początkowy numer ewidencyjny ustala Podmiot przyznający prawo. Ewidencja drewna zawiera następujące dane:</p>
<p>a) Označení Nabyvatele, označení lesní správy Lesů ČR, číslo Aukce, jednotka prostorového rozdělení lesa.</p>	<p>a) Oznaczenie Nabywcy, oznaczenie organu administracji leśnej Lasów Republiki Czeskiej, numer Aukcji, jednostkę planu urządzenia lasu.</p>
<p>b) U Dříví, jehož objem se zjišťuje podle bodu 8.3 písm. d) těchto OP se do Číselníku uvedou oddenkové kusy, pořadové číslo, dřevina, délka, průměr a objem.</p>	<p>b) W przypadku Drewna, którego objętość ustala się zgodnie z punktem 8.3. lit. d) niniejszych WH, do Ewidencji drewna wpisuje się sztuki karpiny, liczbę porządkową, gatunek drzewa, długość, średnicą i objętość.</p>
<p>c) Dříví, jehož objem se zjišťuje podle bodu 8.3 písm. e) těchto OP, bude evidováno podle dřevin a četnosti jednotlivých kusů v příslušných hmotových třídách s označením oddenkových kusů a uvedením objemu. Pokud je přijímáno dříví hmotovým číslem v setinách, musí být Číselník zpracován pomocí datového záznamníku.</p>	<p>c) Drewno, którego objętość ustala się zgodnie z punktem 8.3. lit. e) niniejszych WH, będzie ewidencjonowane według gatunku i częstotliwości występowania poszczególnych sztuk we właściwych klasach wielkości z oznaczeniem sztuk karpinowych i podaniem objętości. Jeżeli drewno jest odbierane w liczbie wyrażającej objętość w liczbach setnych, Ewidencja drewna musi zostać opracowana przy użyciu urządzenia rejestrującego dane.</p>
<p>d) Dříví charakteru tyčí, jehož objem je zjišťován podle bodu 8.3 písm. f) těchto OP, je měřeno a evidováno podle dřevin a četnosti jednotlivých kusů v příslušných třídách s uvedením objemu.</p>	<p>c) Drewno o charakterze tyczek, którego objętość ustala się zgodnie z punktem 8.3. lit. f) niniejszych WH, będzie mierzone i ewidencjonowane według gatunku i częstotliwości występowania poszczególnych sztuk we właściwych klasach wraz z podaniem objętości.</p>
<p>e) U Dříví, jehož objem je zjišťován dle bodu 8.2. těchto OP je evidováno podle dřevin a pořadových čísel hrání s uvedením objemu. Číselník musí obsahovat veškeré naměřené rozměry jednotlivých hrání (délka, šířka, výšky jednotlivých sekcí).</p>	<p>e) Drewno, którego objętość ustala się zgodnie z punktem 8.2. niniejszych WH jest ewidencjonowane według gatunku i liczb porządkowych stosów wraz z podaniem objętości. Ewidencja drewna musi zawierać wszystkie zmierzone wielkości poszczególnych stosów (długość, szerokość, wysokość poszczególnych sekcji).</p>
<p>Každý Číselník včetně jeho sumáře u obou vyhotovení musí být opatřen datem a čitelným podpisem osoby oprávněné jednat za Nabyvatele.</p>	<p>Każda Ewidencja danych włącznie z jej podsumowaniem na obu egzemplarzach musi zawierać datę i czytelny podpis osoby upoważnionej do występowania w imieniu Nabywcy.</p>

<p>8.6. Nabyvatel je povinen předat Poskytovateli Číselníky vytěženého Dříví nejpozději druhý pracovní den následující po dni ukončení těžebních činností v porostu. Číselníky musí být srozumitelné a čitelně vyplněné a musí obsahovat údaje požadované v čl. 8 těchto OP. Na žádost Nabyvatele Poskytovatel písemně potvrdí převzetí Číselníků. Toto potvrzení převzetí Číselníků nemá za důsledek převod vlastnických práv ke Dříví na Nabyvatele. Po převzetí Číselníků provede Poskytovatel jejich kontrolu a kontrolu provedených těžebních činností, a to ve lhůtě 3 pracovních dnů ode dne převzetí Číselníků. V případě vad některého z převzatých dokumentů či vadně poskytnutého plnění (zejména v rozporu se Zadávacím listem) je Poskytovatel oprávněn vznést námitku k Číselníku a zároveň stanovit dle okolností přiměřenou lhůtu pro odstranění těchto vad. Odstraněním vad není dotčeno právo Poskytovatele na náhradu vzniklé škody. V případě vznesení námitky ze strany Poskytovatele se Nabyvatel zavazuje vady odstranit a po jejich odstranění Poskytovateli opakovaně předložit příslušný Číselník. Pokud Poskytovatel po provedené kontrole neshledá důvody ke vznesení námitek, učiní akceptaci převzatých dokumentů, a to jejich čitelným podpisem spolu s uvedením data akceptace. Akceptací číselníku potvrzuje Poskytovatel, že údaje v Číselníku odpovídají skutečnosti.</p>	<p>8.6. Nabywca jest obowiązany przekazać Podmiotowi przyznającemu prawo wykazy Ewidencji drewna wyciętego Drewna najpóźniej drugiego dnia roboczego, następującego po dniu zakończeniu prac wycinkowych drzewostanu. Wszystkie wykazy Ewidencji drewna muszą być zrozumiałe i wypełnione w czytelny sposób oraz muszą zawierać obowiązkowe dane zgodnie z art. 8 niniejszych WH. Na prośbę Nabywcy Podmiot przyznający prawo potwierdzi pisemnie odbiór wykazów Ewidencji drewna. Potwierdzenie odbioru wykazów Ewidencji drewna nie skutkuje przeniesieniem prawa własności Drewna na Nabywcę. Po odbiorze wykazów Ewidencji drewna Podmiot przyznający prawo skontroluje wykazy oraz wykonane prace wycinkowe w terminie do 3 dni roboczych od dnia odbioru wykazów Ewidencji drewna. W przypadku wad któregoś z odebranych dokumentów lub nienależytej realizacji (zwłaszcza w sprzeczności z Warunkami wycinki) Podmiot przyznający prawo ma prawo wnieść sprzeciw w stosunku do Ewidencji danych i ustalić termin odpowiedni do okoliczności na usunięcie tych wad. Usunięcie wad nie narusza prawa Podmiotu przyznającego prawo do odszkodowania za powstałą szkodę. W przypadku wniesienia sprzeciwu przez Podmiot przyznający prawo Nabywca zobowiązuje się usunąć wady a po ich usunięciu ponownie przedłożyć Podmiotowi przyznającemu prawo właściwą Ewidencję drewna. Jeżeli Podmiot przyznający prawo po przeprowadzeniu kontroli nie stwierdzi powodów do sprzeciwu, zaakceptuje odebrane dokumenty poprzez złożenie czytelnego podpisu wraz z podaniem daty akceptacji. Poprzez zaakceptowanie Ewidencji danych Podmiot przyznający prawo potwierdza, że dane zawarte w Ewidencji drewna odpowiadają stanowi faktycznemu.</p>
<p>9 Przechod nebezpečí škody na Aukčním bloku, přechod vlastnictví ke Dříví</p>	<p>9 Przeniesienie odpowiedzialności za szkodę w Przedmiocie aukcji, przeniesienie prawa własności Drewna</p>
<p>9.1. Nebezpečí škody na Dříví přechází na Nabyvatele v okamžiku zahájení těžby (zahájení řezu).</p>	<p>9.1. Przeniesienie odpowiedzialności za szkodę w Drewnie na Nabywcę następuje z chwilą rozpoczęcia wycinki (rozpoczęcia cięcia).</p>
<p>9.2. Na Nabyvatele přechází vlastnické</p>	<p>9.2. Przeniesienie prawa własności Drewna</p>

právo k Dříví okamžikem akceptace Číselníku ze strany Poskytovatele, za akceptaci se nepovažuje potvrzení jeho převzetí připojením podpisu osoby zastupující či jednající za Poskytovatele.	na Nabywce następuje z chwilą zaakceptowania Ewidencji drewna przez Podmiot przyznający prawo, za akceptację nie uznaje się potwierdzenia odbioru Ewidencji poprzez złożenie podpisów osób reprezentujących lub działających w imieniu Podmiotu przyznającego prawo.
9.3. Pokud by Nabyvatel vytěžil jakékoli stromy nacházející se mimo Aukční blok, jejich vytěžením vlastnické právo k nim na Nabyvatele nepřechází.	9.3. Jeżeli Nabywca wytnie jakiegokolwiek drzewa spoza obszaru Przedmiotu aukcji nie nabywa on prawa własności tych drzew w związku z ich wycinką.
10 Poplatky a smluvní pokuty	10 Oplaty i kary umowne
10.1. Nabyvatel se zavazuje Poskytovateli zaplatit smluvní pokutu:	10.1. Nabywca zobowiązuje się zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo karę umowną:
a) za použití jiné LDS v rozporu s čl. 5. těchto OP či za použití LDS v rozporu s bodem 6.7. těchto OP ve výši 10.000,-Kč za každý jednotlivý případ porušení,	a) za skorzystanie z innej LID w sprzeczności z art. 5. niniejszych WH lub za skorzystanie z LID niezgodnie z punktem 6.7. niniejszych WH w wysokości 10000,- CZK za każdy poszczególny przypadek naruszenia,
b) za včasné neošetření kořenových náběhů či kmenů stromů stojících mimo Aukční blok, které Nabyvatel poškodil, ve výši 300,-Kč za každý včas neošetřený kořenový náběh či kmen stromu stojícího mimo Aukční blok,	b) za niezabezpieczenia w terminie korzeni przyporowych lub pni drzew rosnących poza obszarem Przedmiotu aukcji, które Nabywca uszkodził, w wysokości 300,- CZK za każde niezabezpieczone w terminie korzenie przyporowe lub pień drzewa rosnący poza obszarem Przedmiotu aukcji,
c) za provedení neoprávněné těžby (včetně situace, kdy bude těžba prováděna po uplynutí termínu dle bodu 5.1. odst. 1 Smlouvy, případně po uplynutí termínu prodlouženého v souladu těmito OP) ve výši 1.000,-Kč za každý neoprávněně vytěžený strom,	c) za dokonanie bezprawnej wycinki (włącznie z sytuacją, gdy wycinka zostanie dokonana po upływie terminu, o którym mowa w punkcie 5.1. ust. 1 Umowy, czy po upływie terminu przedłużonego zgodnie z niniejszymi WH), w wysokości 1000,- CZK za każde bezprawnie wycięte drzewo,
d) za každý jednotlivý vývrat, nestabilní, nepříznivě nakloněný či zavěšený strom ohrožující zdraví či majetek, který nebyl odstraněn do konce pracovní směny dle bodu 6.6. písm. d) těchto OP, ve výši 1.000,-Kč,	d) za każde poszczególnie wywrócone, niestabilne, niebezpiecznie przechylone czy zawieszzone drzewo zagrażające zdrowiu lub własności, które nie zostało usunięte do końca dnia roboczego zgodnie z punktem 6.6. lit. d) niniejszych WH, w wysokości 1000,- CZK,
e) v případě nezaplacení 10% Úplaty včetně DPH Poskytovateli Nabyvatelem ve lhůtě dle bodu 4.2. těchto OP ve výši 0,05% z dlužné části Úplaty bez DPH, a to za každý i započatý den prodlení,	e) w przypadku niezapłacenia 10% Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT Podmiotowi przyznającemu prawo przez Nabywce w terminie, o którym mowa w punkcie 4.2. niniejszych WH, w wysokości 0,05% dłużnej kwoty Wynagrodzenia bez podatku VAT, za każdy i rozpoczęty dzień opóźnienia,

f) v případě prodlení Nabyvatele s úhradou rozdílu mezi Konečnou výší úplaty a Úplatou, ve výši 0,1% z této částky (výše rozdílu) za každý kalendářní den prodlení,	f) w przypadku opóźnienia Nabywcy w zapłacie różnicy między Końcową wartością wynagrodzenia a Wynagrodzeniem, w wysokości 0,1% tej kwoty (wysokość różnicy) za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia,
g) v případě neoprávněného odvozu Dříví ve výši 30.000,- Kč za každý jednotlivý případ,	g) w przypadku bezprawnego wywozu DREWNA w wysokości 30000,- CZK za każdy poszczególny przypadek,
h) je-li Nabyvatel v prodlení s odvozem Dříví dle bodu 6.15. těchto OP i po Termínu ukončení těžby dle čl. 5.1. odst. 1 Smlouvy, ve výši 1.000,-Kč za každý kalendářní den prodlení (po Termínu ukončení těžby dle článku 5.1. odst. 1 Smlouvy),	h) jeżeli Nabywca ma opóźnienie w wywozie DREWNA zgodnie z punktem 6.15. niniejszych WH i po Terminie zakończenia wycinki, o którym mowa w art. 5.1. ust. 1 Umowy, w wysokości 1000,- CZK za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia (po Terminie zakończenia wycinki, o którym mowa w artykule 5.1. ust. 1 Umowy),
i) v případě porušení zákazu provádět činnosti dle bodu 6.9. těchto OP ve výši 5.000,-Kč za každé jednotlivé porušení,	i) w przypadku naruszenia zakazu wykonywania czynności zgodnie z punktem 6.9. niniejszych WH w wysokości 5000,- CZK za każde poszczególne naruszenie,
j) za včasné neprovedení asanace zbytků po těžbě na pracovišti a zbytků nacházejících se mimo plochy těžebního zásahu (sklárky, cesty, příkopy, vodní toky apod.) nebo za včasné neprovedení povýrobních úprav dle bodu 6.6 písm. e) těchto OP či úklidu veřejné komunikace nebo opravy oplocenky dle bodu 6.6. písm. f) těchto OP ve výši 500,-Kč za každý kalendářní den prodlení,	j) za niedokonanie w terminie zabiegów ochrony odpadów zrębowych przez owadami na stanowisku pracy i odpadów znajdujących się poza terenem samej wycinki (składnice, drogi, rowy, toki wodne itp.) lub za niedokonanie w terminie uporządkowania, o którym mowa punkcie 6.6. lit. e) niniejszych WH lub uporządkowania dróg publicznych lub naprawy ogrodzenia, o których mowa w punkcie 6.6. lit. f) niniejszych WH w wysokości 500,- CZK za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia,
k) za nedodržení termínu úklidu Těžebních zbytků na Místě těžby dle Smlouvy ve výši 1.000,-Kč za každý kalendářní den prodlení se splněním povinnosti včas uklidit těžební zbytky,	k) za niedotrzymanie terminu uporządkowania Odpadów zrębowych na Miejscu wycinki zgodnie z Umową w wysokości 1000,- CZK za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia w dopełnieniu obowiązku terminowego uporządkowania odpadów zrębowych,
l) za nedodržení stanovené technologie úklidu těžebních zbytků dle Smlouvy ve výši 5.000,-Kč za každý jednotlivý případ,	l) za niezastosowanie wyznaczonej technologii uporządkowania odpadów zrębowych zgodnie z Umową w wysokości 5000,- CZK za každý poszczególny przypadek,
m) za porušení povinností dle bodu 6.6 písm. g) těchto OP ve výši 1.000,-Kč za každý kalendářní den prodlení,	m) za naruszenie obowiązków, o których mowa w punkcie 6.6. lit. g) niniejszych WH w wysokości 1000,- CZK za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia,
n) za porušení povinností dle bodu	n) za naruszenie obowiązków, o

6.8 těchto OP ve výši 10.000,-Kč za každé jednotlivé porušení,	których mowa w punkcie 6.8. niniejszych WH w wysokości 10000,- CZK za każde poszczególne naruszenie,
o) za porušení povinností dle bodu 6.10. těchto OP ve výši 5.000,-Kč,	o) za naruszenie obowiązków, o kterých mowa w punkcie 6.10. niniejszych WH w wysokości 5000,- CZK,
p) za každý jeden m ³ předaného Dříví, které nebylo asanováno v souladu s bodem 7.1.1., odrážka 1. písm. a) nebo v souladu s bodem 7.1.1., odrážka 2. těchto OP, ve výši 50Kč/m ³ ,	p) za każdy jeden m ³ przekazanego Drewna, które nie zostało poddane zabiegom ochrony zgodnie z punktem 7.1.1., tiret 1. lit. a) lub zgodnie z punktem 7.1.1., tiret 2. niniejszych WH, w wysokości 50,- CZK/m ³ ,
q) za každý jeden m ³ předaného Dříví, které nebylo asanováno v souladu s bodem 7.1.1., odrážka 1. písm. b) těchto OP, ve výši 200Kč/m ³ ,	p) za każdy jeden m ³ przekazanego Drewna, które nie zostało poddane zabiegom ochrony zgodnie z punktem 7.1.1., tiret 1. lit. b) niniejszych WH, w wysokości 200,- CZK/m ³ ,
r) za každý jeden m ³ předaného Dříví, které nebylo odvezeno v souladu s bodem 7.1.1., odrážka 3. těchto OP, ve výši 50 Kč/m ³ ,	r) za każdy jeden m ³ przekazanego Drewna, które nie zostało wywiezione zgodnie z punktem 7.1.1., tiret 3. niniejszych WH w wysokości 50,- CZK/m ³ ,
s) za porušení povinností skládat finanční zálohy dle bodu 4.2. písm. b) těchto OP, v důsledku čehož nelze akceptovat Číselníky, ve výši 10.000Kč za každý jednotlivý případ,	s) za naruszenie obowiązku wpłacania zaliczek pieniężnych zgodnie z punktem 4.2. lit. b) niniejszych WH, co uniemożliwia akceptację wykazów Ewidencji drewna, w wysokości 10000,- CZK za każdy poszczególne przypadek,
t) za porušení povinností dle bodu 8.6. těchto OP ve výši 1.000,-Kč za každý jednotlivý případ.	t) za naruszenie obowiązków, o kterých mowa w punkcie 8.6. niniejszych WH w wysokości 1000,- CZK za każdy poszczególne przypadek.
Veškeré smluvní pokuty budou splatné do 30 dnů od data vystavení příslušných faktur.	Termin płatności wszelkich kar umownych wynosi 30 dni od dnia wystawienia właściwej faktury.
10.2. Poskytovatel se zavazuje Nabyvateli zaplatit smluvní pokutu	10.2. Podmiot przyznający prawo zobowiązuje się zapłacić Nabywcy karę umowną
a) v případě prodlení Poskytovatele s vrácením rozdílu mezi Úplatou a Konečnou výší úplaty, ve výši 0,1% z této částky za každý kalendářní den prodlení.	a) w przypadku opóźnienia Podmiotu przyznającego prawo w zwrocie różnicy między Wynagrodzeniem a Końcówą wartością wynagrodzenia, w wysokości 0,1% tej kwoty za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia.
10.3. Zaplacením smluvní pokuty dle bodu 10.1. a bodu 10.2. těchto OP není dotčena povinnost smluvní strany k náhradě škody.	10.3. Zapłata kary umownej zgodnie z punktem 10.1. i punktem 10.2. niniejszych WH nie narusza obowiązku strony umowy

	odškodowania za szkodę.
10.4. Smluvní pokuty dle bodu 10.1. písm. p) – q) těchto OP nebudou uplatňovány v případech, kdy Nabyvatel se souhlasem Poskytovatele před uplynutím termínu pro asanaci stanoveném v Zadávacím listu na vlastní náklady zajistí alternativní asanaci dříví, a to jedním z následujících způsobů:	10.4. Prawo do kary umownej zgodnie z punktem 10.1. lit. p) - q) niniejszych WH nie będzie wykonywane w przypadkach, gdy Nabywca za zgodą Podmiotu przyznającego prawo przed upływem terminu dokonania zabiegów ochrony przed owadami określonym w Warunkach wycinki na własny koszt zapewni alternatywne zabiegi ochrony w jeden z następujących sposobów:
a) dříví na lokalitě OM bude zakryto insekticidní sítí po celou dobu do jeho asanace odvozem. Provedení této asanace musí být odsouhlaseno Poskytovatelem na Zadávacím listu,	a) drewno w lokalizacji MW zostanie zakryte siatką owadobójczą na cały okres do czasu jego wywozu. Dokonanie tego zabiegu ochrony musi zostać zaakceptowane przez Podmiot przyznający prawo w Warunkach wycinki,
b) dříví na lokalitě P bude řádně asanováno chemickými přípravky obarvených smáčedlem v souladu s příslušnými předpisy. Provedení této asanace musí být odsouhlaseno Poskytovatelem na Zadávacím listu. Dříví musí být odvezeno do 30 dní od provedení chemické asanace. Datum chemické asanace musí být uvedeno v Číselníku. Doba od předání Číselníků Poskytovateli do jejich potvrzení se do této lhůty nezapočítává. Veškerá chemická asanace musí být prováděna pouze povolenými chemickými přípravky a osobami, které jsou prokazatelně proškoleny v souladu se zákonem o rostlinolékařské péči,	b) drewno w lokalizacji P zostanie poddane odpowiednim zabiegom ochrony przy użyciu środków chemicznych zabarwionych środkiem powierzchniowo czynnym zgodnie z obowiązującymi przepisami. Dokonanie tego zabiegu ochrony musi zostać zaakceptowane przez Podmiot przyznający prawo w Warunkach wycinki. Drewno należy wywieźć do 30 dni od dnia dokonania chemicznego zabiegu ochrony. Data chemicznego zabiegu ochrony musi być podana w Ewidencji drewna. Okres od przekazania wykazów Ewidencji drewna Podmiotowi przyznającemu prawo do ich potwierdzenia nie wlicza się do tego okresu. Wszelkich chemicznych zabiegów ochrony należy dokonywać wyłącznie przy użyciu dozwolonych środków chemicznych i przez osoby, które są w sposób udokumentowany przeszkolone do tego zgodnie z ustawą o ochronie roślin,
c) dříví na lokalitě P nebo OM bude v případě výskytu larev nebo brouků, kteří nedokončili svůj vývoj, ihned odkorněno.	c) drewno w lokalizacji P lub MW zostanie w przypadku wystąpienia larw lub owadów, które nie zakończyły wszystkich etapów cyklu rozwojowego, natychmiast okorowane.
Nabyvatel je povinen odvézt alternativně asanované dříví dle tohoto bodu písm. a) - c) nejpozději do Termínu předání Místa těžby zpět dle čl. 5 Smlouvy. Pro případ prodloužení s takovým odvozem se Nabyvatel zavazuje zaplatit Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 1.000,-Kč za každý kalendářní den prodloužení, a to až do dne, kdy bude Dříví skutečně odvezeno.	Nabywca jest obowiązany wywieźć drewno poddane alternatywnym zabiegom ochrony zgodnie z niniejszym punktem lit. a) - c) najpóźniej przed upływem Terminu odbioru Miejsca wycinki, o którym mowa w art. 5 Umowy. W przypadku opóźnienia z tym wywozem Nabywca zobowiązuje się zapłacić Podmiotowi przyznającemu prawo karę umowną w wysokości 1000,- CZK za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia, do dnia, aż

	Drewno zostanie faktycznie wywiezione.
<p>10.5. Podkladem pro výpočet smluvní pokuty dle 10.1. písm. p) – r) těchto OP jsou Číselníky vytěženého dříví. V případě prodlení s odevzdáním Číselníků je Poskytovatel oprávněn požadovat po Nabyvateli příslušnou smluvní pokutu za nesplnění termínu asanace/odvozu dříví. V případě, kdy nebylo možné Číselníky předat z důvodů nedostupnosti druhé smluvní strany, bere se za splnění výše uvedené povinnosti uložení těchto Číselníků do poštovní schránky předem dohodnuté s příslušným revírníkem.</p>	<p>10.5. Podstawą do obliczenia wysokości kary umownej na podstawie punktu 10.1. lit. p) - r) niniejszych WH są wykazy Ewidencji drewna wyciętego drewna. W przypadku opóźnienia z przedłożeniem wykazów Ewidencji drewna Podmiot przyznający prawo ma prawo żądać od Nabywcy zapłaty odpowiedniej kary umownej za niedotrzymanie terminu dokonania zabiegów ochrony przed owadami/wywozu drewna. W przypadku, gdy przedłożenie wykazów Ewidencji danych było niemożliwe z powodu niedostępności drugiej strony umowy, za wypełnienie wyżej podanego obowiązku uznaje się złożenie tychże wykazów Ewidencji drewna do skrzynki pocztowej uprzednio uzgodnionej z właściwym nadzorcą.</p>
<p>10.6. Při stanovení sankcí u dříví, pro které nebyly akceptovány Číselníky, bude pro účely výpočtu sankce vycházeno z předaných objemů na Zadávacím listě a u případných akceptovaných Číselníků ze skutečně změřeného dříví, které nesplňuje požadované podmínky asanace/odvozu. O této skutečnosti bude proveden písemný záznam, který je Nabyvatel povinen odsouhlasit. Pokud Nabyvatel neposkytne součinnost, budou podkladem pro zjištění sankce údaje zjištěné Poskytovatelem.</p>	<p>10.6. Przy ustalaniu kary w przypadku drewna, dla którego nie zostały zaakceptowane wykazy Ewidencji drewna, podstawą do obliczenia wysokości kary będą objętości przekazane w Warunkach wycinki, a w przypadku ewentualnych zaakceptowanych wykazów Ewidencji drewna faktycznie zmierzone drewno, w stosunku do którego nie spełniono wymaganego obowiązku dokonania zabiegów ochrony przed owadami/wywozu. W przypadku zaistnienia takiej sytuacji zostanie sporządzony protokół w formie pisemnej, który Nabywca jest obowiązany zatwierdzić. W razie braku współpracy ze strony Nabywcy, podstawą do obliczenia kary będą dane uzyskane przez Podmiot przyznający prawo.</p>

11 Zajištění	11 Zabezpečenie
<p>11.1. K zajištění peněžitých nároků Poskytovatele vůči Nabyvateli, které ze Smlouvy (či těchto OP) nebo v souvislosti s ní v budoucnu vzniknou nebo mohou vzniknout, zejména k zajištění nároku Poskytovatele na náhradu škody vůči Nabyvateli a k zajištění nároku Poskytovatele na zaplacení smluvních pokut, je Nabyvatel při podpisu Smlouvy povinen vystavit a odevzdat Poskytovateli jednu vlastní blankosměnku nikoli na řad Poskytovatele, bez uvedení údaje splatnosti a směnečné sumy, s platebním místem v sídle Poskytovatele, s doložkou „bez protestu“, s doložkou, že se jedná o směnku k zajištění závazků ze Smlouvy, a v případě, že je Nabyvatel právnickou osobou, též avalovanou fyzickou osobou (členem statutárního orgánu Nabyvatele).</p>	<p>11.1. W celu zabezpieczenia roszczeń finansowych Podmiotu przyznającego prawo wobec Nabywcy, które powstaną w wyniku realizacji Umowy (lub niniejszych WH) lub w związku z nią, w szczególności w celu zabezpieczenia prawa Podmiotu przyznającego prawo do odszkodowania za szkodę w stosunku do Nabywcy oraz w celu zabezpieczenia prawa Podmiotu przyznającego prawo do otrzymania zapłaty z tytułu kar umownych, Nabywca jest obowiązany w momencie podpisywania Umowy wystawić i przekazać Podmiotowi przyznającemu prawo weksel własny in blanco, a nie wystawiony na Podmiot przyznający prawo, bez terminu płatności i sumy wekslowej, z miejscem płatności w siedzibie Podmiotu przyznającego prawo, z klauzulą „bez protestu“, z klauzulą, że chodzi o weksel zabezpieczający zobowiązania wynikające z Umowy, a w przypadku, gdy Nabywca jest osobą prawną, również ze złożeniem awalu przez osobę fizyczną (członka organu statutowego Nabywcy).</p>
<p>11.2. Nabyvatel podpisem Smlouvy uděluje Poskytovateli neodvolatelné vyplňovací právo směnečné, které jej opravňuje k tomu, aby doplnil na směnce chybějící náležitosti, tj. výši směnečné sumy a datum splatnosti, a učinil tak ze směnky směnku úplnou.</p>	<p>11.2. Podpisanie Umowy przez Nabywcę jest jednoznaczne z przyznaniem przez Nabywcę Podmiotowi przyznającemu prawo prawa do uzupełnienia brakujących danych na wekslu, tzn. wysokości sumy wekslowej i terminu płatności, i przekształcenia w ten sposób weksla in blanco w weksel zupełny.</p>
<p>11.3. V případě, že Nabyvatel bude v prodlení s plněním jakéhokoli peněžitého či penězi ocenitelného závazku dle Smlouvy (včetně OP) nebo vzniklého v souvislosti s ní, je Poskytovatel oprávněn (nikoliv však povinen) využít svého vyplňovacího práva směnečného, tj. vyplnit na blankosměnce směnečnou sumu nepřesahující celkovou dlužnou částku (včetně veškerých smluvních pokut a úroku z prodlení) a datum splatnosti a domáhat se uspokojení z blankosměnky.</p>	<p>11.3. W przypadku, gdy Nabywca będzie mieć opóźnienie w realizacji jakiegokolwiek zobowiązania pieniężnego lub o wartości, którą można wyrazić w pieniądzu, wynikającego z realizacji Umowy (w tym WH), lub powstałego w związku z nią, Podmiot przyznający prawo ma prawo (ale nie obowiązek) wykonać swoje prawo do uzupełnienia weksla, tzn. uzupełnić na wekslu in blanco sumę wekslową nieprzekraczającą wartości zobowiązania (w tym wszelkich kar umownych i odsetek za zwłokę) oraz termin płatności oraz dochodzić należności z weksla.</p>
<p>11.4. Nabyvatel svým podpisem na Smlouvě potvrzuje, že výše uvedenou blankosměnku vystavil jako prostředek k zajištění všech budoucích pohledávek Poskytovatele za Nabyvatelem plynoucích</p>	<p>11.4. Podpisanie Umowy przez Nabywcę jest jednoznaczne z potwierdzeniem przez Nabywcę, że opisany powyżej weksel in blanco wystawia jako środek zabezpieczenia na poczet przyszłych zobowiązań Nabywcy</p>

<p>nebo vzniklých v souvislosti se Smlouvou (včetně těchto OP).</p>	<p>wobec Podmiotu przyznającego prawo wynikających lub powstałych w związku z Umową (w tym niniejszych WH).</p>
<p>11.5. Poskytovatel je oprávněn vyplnit údaj splatnosti a směnečnou sumu takto:</p>	<p>11.5. Podmiot przyznający prawo ma prawo uzupełnić termin płatności i sumę wekslową w następujący sposób:</p>
<p>a) do údaje splatnosti libovolné datum po dni splatnosti jakékoli pohledávky Poskytovatele za Nabyvatelem ze Smlouvy (včetně těchto OP), se Smlouvou související nebo na základě Smlouvy vzniklé nebo její části nebo jejího příslušenství,</p>	<p>a) jako termin płatności podać dowolny termin po terminie płatności dowolnego zobowiązania Nabywcy wobec Podmiotu przyznającego prawo wynikającego z Umowy (w tym z niniejszych WH), powstałego w związku z Umową lub na mocy Umowy, lub jego części lub jego przynależności,</p>
<p>b) jako směnečnou sumu libovolnou částku zahrnující, ale nepřekračující veškeré pohledávky Poskytovatele za Nabyvatelem ze Smlouvy (včetně těchto OP), s ní související nebo na jejím základě vzniklé, které budou splatné ke dni splatnosti směňky.</p>	<p>b) jako sumę wekslową podać dowolną kwotę obejmującą, ale nie przekraczającą wszelkie zobowiązania Nabywcy wobec Podmiotu przyznającego prawo wynikające z Umowy (w tym z niniejszych WH) powstałe w związku z Umową lub na mocy Umowy, które będą wymagalne w terminie płatności weksla.</p>
<p>11.6. Poskytovatel je povinen bezodkladně po řádném splnění veškerých peněžitých nebo peněží ocenitelných závazků Nabyvatele vůči Poskytovateli, vzniklých na základě Smlouvy (včetně OP) nebo v souvislosti s ní, vrátit Nabyvateli blankosměnku. Poskytovatel je rovněž povinen blankosměnku vrátit Nabyvateli, pokud Poskytovateli nevznikne právo na její vyplnění dle tohoto článku, a to do jednoho měsíce od převzetí Místa těžby zpět Poskytovatelem dle bodu 7.6. těchto OP anebo od zániku Smlouvy odstoupením. Nevyzvedne-li Nabyvatel směnku k výzvě Poskytovatele, která bude písemná nebo zaslána elektronickou poštou, v Poskytovatelem určené lhůtě a místě, je Poskytovatel oprávněn směnku zničit. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že právo Poskytovatele přistoupit k vyplnění směňky a jejímu uplatnění zůstane zachováno i po zániku smluvního vztahu založeného Smlouvou, pokud nebyly veškeré peněžité a peněží ocenitelné závazky Nabyvatele řádně splněny.</p>	<p>11.6. Podmiot przyznający prawo jest obowiązany po należytej spłacie wszelkich zobowiązań pieniężnych lub o wartości, którą można wyrazić w pieniądzu, Nabywcy wobec Podmiotu przyznającego prawo, powstałych na mocy Umowy (w tym WH), lub w związku z nią, bezzwłocznie zwrócić weksel Nabywcy. Podmiot przyznający prawo jest również obowiązany zwrócić Nabywcy weksel w przypadku, gdy Podmiot przyznający prawo nie uzyska prawa do jego uzupełnienia zgodnie z niniejszym artykułem, w terminie do jednego miesiąca od dnia odbioru Miejsca wycinki przez Podmiot przyznający prawo zgodnie z punktem 7.6. niniejszych WH lub od rozwiązania Umowy w wyniku odstąpienia od niej. Jeżeli Nabywca nie odbierze weksla w odpowiedzi na wezwanie Podmiotu przyznającego prawo, przesłanego w formie pisemnej lub drogą elektroniczną, w wyznaczonym przez Podmiot przyznający prawo terminie i miejscu, Podmiot przyznający prawo ma prawo weksel zniszczyć. W celu wykluczenia wątpliwości uznaje się, że Podmiotowi przyznającemu prawo przysługuje prawo uzupełnienia weksla i dochodzenia należności z tego tytułu również po rozwiązaniu Umowy, jeżeli nie zostały należycie spłacone wszystkie zobowiązania pieniężne i o wartości, którą można wyrazić w pieniądzu, Nabywcy.</p>

12 Odstoupení od Smlouvy a jeho důsledky	12 Odstąpienie od Umowy i konsekwencje odstąpienia
12.1. Poskytovatel je oprávněn od Smlouvy odstoupit v následujících případech:	12.1. Podmiot przyznający prawo ma prawo odstąpić od Umowy w następujących przypadkach:
a) Nabyvatel nezaplatí Poskytovateli 10% Úplaty včetně DPH ve lhůtě dle bodu 4.2. nebo nepředloží Poskytovateli Bankovní záruku ve lhůtě dle bodu 4.2. písm. a) těchto OP	a) Nabywca nie zapłaci Podmiotowi przyznającemu prawo 10% Wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT zgodnie z punktem 4.2. lub nie przedłoży Podmiotowi przyznającemu prawo Gwarancji bankowej w terminie, o którym mowa w punkcie 4.2. lit. a) niniejszych WH
b) Nabyvatel nemá složenou dostatečnou finanční zálohu, v důsledku čehož nelze akceptovat Číselníky, dle bodu 4.2. písm. b) těchto OP;	b) Nabywca nie wpłacił dostatecznie wysokiej zaliczki pieniężnej, w wyniku czego nie można zaakceptować wykazów Ewidencji drewna, o czym mowa w punkcie 4.2. lit. b) niniejszych WH;
c) Nabyvatel poruší jakoukoli povinnost dle bodu 6.9. těchto OP;	c) Nabywca naruszy którykolwiek z obowiązków, o których mowa w punkcie 6.9. niniejszych WH;
d) Nabyvatel ani přes výzvu Poskytovatele dle bodu 6.10. těchto OP neodstraní závadný stav nebo neukončí neoprávněnou činnost;	d) Nabywca nawet pomimo wezwania ze strony Podmiotu przyznającego prawo zgodnie z punktem 6.10. niniejszych WH nie usunie wady lub nie zakończy bezprawnej czynności;
e) Nabyvatel poruší některou z povinností dle bodu 6.2., 6.3., 6.4., 6.5., 6.6 či 6.7. těchto OP a ani ve lhůtě stanovené ve výzvě Poskytovatele neodstraní závadný stav nebo neukončí neoprávněnou činnost.	a) Nabywca naruszy któryś z obowiązków, o kterých mowa w punktach 6.2., 6.3., 6.4., 6.5., 6.6. lub 6.7. niniejszych WH, i ani w terminie podanym w wezwaniu ze strony Podmiotu przyznającego prawo nie usunie wad lub nie zakończy bezprawnej czynności.
12.2. Smluvní strana je vedle případů výše uvedených oprávněna odstoupit od Smlouvy v následujících případech:	12.2. Strona umowy ma, oprócz podanych wyżej przypadków, prawo odstąpić od Umowy w następujących przypadkach:
a) bude vydáno pravomocné soudní rozhodnutí o úpadku druhé ze Smluvních stran;	a) zostanie wydane prawomocne orzeczenie sądu o upadłości drugiej ze Stron umowy;
b) druhá Smluvní strana vstoupí do likvidace;	b) druga Strona umowy zostanie poddana likwidacji;
c) je-li důvodem pro omezení nebo zastavení provádění činností prováděných na základě Smlouvy dle bodu 5.5. těchto OP ohrožení životního prostředí či jiného	c) jeżeli powodem ograniczenia lub wstrzymania wykonywania czynności wykonywanych na mocy Umowy zgodnie z punktem 5.5. niniejszych WH jest zagrożenie

<p>veřejného zájmu nebo rozhodnutí orgánu ochrany přírody, a tento důvod trvá více jak 14 kalendářních dnů;</p>	<p>środowiska naturalnego lub innego interesu publicznego lub decyzja organu ochrony środowiska, a powód ten trwa dłużej niż 14 dni kalendarzowych;</p>
<p>d) je-li provádění činností na základě Smlouvy omezeno nebo zastaveno z důvodů dle bodu 5.6. těchto OP a tyto důvody trvají více jak 14 dnů;</p>	<p>d) jeżeli wykonywanie czynności na mocy Umowy jest ograniczone lub wstrzymane z powodów, o których mowa w punkcie 5.6. niniejszych WH a powody te trwają dłużej niż 14 dni;</p>
<p>e) druhá Smluvní strana je v prodlení s plněním jakékoli jinde ve Smlouvě a/nebo těchto OP uvedené povinnosti (tedy takové, kde není právo odstoupit bez dalšího uvedeno), a ani ve lhůtě 7 dnů ode dne obdržení výzvy Smluvní strany nedojde ke zjednání nápravy nebo odstranění závadného stavu.</p>	<p>e) druga Strona umowy ma opóźnienie w wypełnianiu jakiegokolwiek w innym miejscu wymienionego w Umowie i/lub w niniejszych WH obowiązku (tzn. takiego, dla którego prawo do odstąpienia nie jest wymienione) i ani w terminie 7 dni od dnia otrzymania wezwania od Strony umowy nie nastąpi porozumienie w sprawie naprawy lub usunięcia wadliwego stanu.</p>
<p>12.3. K zániku Smlouvy v důsledku odstoupení některé ze Smluvních stran dochází dnem doručení písemného vyhotovení oznámení o odstoupení druhé Smluvní straně, popřípadě pozdějším dnem uvedeným v tomto oznámení. Odstoupením od Smlouvy se Smlouva neruší od počátku, nýbrž s účinky ode dne doručení písemného vyhotovení oznámení o odstoupení. Odstoupení se tak nedotýká vlastnického práva Nabyvatele ke Dříví, ke kterému již v souladu se Smlouvou nabyt vlastnické právo před odstoupením.</p>	<p>12.3. Rozwiązanie Umowy w wyniku odstąpienia jednej ze Stron umowy następuje z dniem doręczenia oświadczenia o odstąpieniu od Umowy w formie pisemnej drugiej Stronie umowy, ewentualnie z dniem późniejszym, podanym w tymże oświadczeniu. Odstąpienie od Umowy skutkuje uznaniem Umowy za niezawartą nie od początku, ale od dnia doręczenia pisemnego oświadczenia o odstąpieniu. Odstąpienie nie narusza więc prawa własności Drewna przysługującego Nabywcy, do którego już Nabywca zgodnie z Umową nabył prawo własności przed odstąpieniem.</p>
<p>12.4. V případě zániku Smlouvy odstoupením ze strany Poskytovatele z důvodů dle bodu 12.1. písm. a) těchto OP, se Smluvní strany vypořádají následovně. Zaniká právo Poskytovatele na Úplatu a právo Nabyvatele vytěžit stromy v Aukčním bloku a nabyt vlastnické právo ke Dříví a Poskytovatel má právo na 10% Úplaty bez DPH, nejméně však 10.000 Kč bez DPH za zmařenou možnost práva těžby.</p>	<p>12.4. W przypadku rozwiązania Umowy w wyniku odstąpienia przez Podmiot przyznający prawo z powodów, o których mowa w punkcie 12.1. lit. a) niniejszych WH, odstąpienie ma następujące skutki dla Stron umowy. Podmiot przyznający prawo traci prawo do Wynagrodzenia, a Nabywca traci prawo do wycinki drzew będących Przedmiotem aukcji i do nabycia prawa własności Drewna, oraz Podmiot przyznający prawo ma prawo do 10% Wynagrodzenia bez podatku VAT, co najmniej jednak 10000,- CZK bez VAT za niewykorzystaną możliwość prawa wycinki.</p>
<p>12.5. V případě zániku Smlouvy odstoupením z jakéhokoli důvodu poté, co bude Aukční blok již zcela vytěžen, si Poskytovatel ponechá Úplatu včetně DPH a</p>	<p>12.5. W przypadku rozwiązania Umowy w wyniku odstąpienia z dowolnego powodu, które nastąpi po dokonaniu całkowitej wycinki Przedmiotu aukcji, Podmiot</p>

<p>bude-li Konečná výše úplaty s DPH vyšší, než Úplata s DPH, pak má Poskytovatel nárok i na tento rozdíl a Nabyvatel si ponechá Dříví, ke kterému do okamžiku zániku této Smlouvy odstoupením nabyt vlastnické právo.</p>	<p>przyznający prawo zachowa Wynagrodzenie wraz z podatkiem VAT, a jeżeli Końcowa wartość wynagrodzenia wraz z podatkiem VAT będzie wyższa, niż Wynagrodzenie z VAT, Podmiot przyznający prawo ma prawo również do tej różnicy, a Nabywca zachowa Drewno, do którego do momentu rozwiązania Umowy w wyniku odstąpienia nabył prawo własności.</p>
<p>12.6. Odstoupením od Smlouvy není dotčena platnost ani účinnost ustanovení o smluvních pokutách, ustanovení nezbytných k výpočtu smluvních pokut a dalších ustanovení, která podle svého obsahu mají přetrvát i po zániku Smlouvy, zejména tento článek, čl. 10. a 11. těchto OP.</p>	<p>12.6. Odstąpienie od Umowy nie narusza ważności i wiążącego charakteru postanowień dotyczących kar umownych, postanowień niezbędnych do obliczenia wysokości kar umownych i pozostałych postanowień, które ze względu na swoją treść mają obowiązywać również po rozwiązaniu Umowy, w szczególności niniejszy artykuł, art. 10. i 11. niniejszych WH.</p>
<p>13 Criminal compliance doložka</p>	<p>13 Klauzula Criminal compliance</p>
<p>13.1. Nabyvatel podpisem Smlouvy stvrzuje, že v průběhu vyjednávání o Smlouvě včetně těchto OP vždy jednal a postupoval čestně a transparentně a současně se zavazuje, že takto bude jednat i při plnění Smlouvy a veškerých činnostech s ní souvisejících včetně těchto OP.</p>	<p>13.1. Podpisanie Umowy przez Nabywcę jest jednoznaczne z potwierdzeniem przez Nabywcę, że w trakcie negocjacji Umowy, w tym niniejszych WH, zawsze postępował w sposób uczciwy i transparentny, i jednoczesnym zobowiązaniem Nabywcy, że będzie w ten sposób postępował również w trakcie realizacji Umowy i wykonywania czynności z nią związanych, włącznie z WH.</p>
<p>13.2. Nabyvatel se zavazuje vždy jednat tak a přijmout taková opatření, aby nedošlo ke vzniku důvodného podezření na spáchání trestného činu či k samotnému jeho spáchání (včetně formy účastenství), v důsledku tedy jednat tak, aby Poskytovateli ani samotnému Nabyvateli nemohla být přičtena odpovědnost podle zákona č. 418/2011 Sb., o trestní odpovědnosti právnických osob a řízení proti nim, nebo nevznikla trestní odpovědnost fyzických osob (včetně zaměstnanců) podle zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, případně aby nebylo zahájeno trestní stíhání proti Poskytovateli či Nabyvateli včetně jejich zaměstnanců podle platných právních předpisů.</p>	<p>13.2. Nabywca zobowiązuje się zawsze postępować i przyjąć takie środki zapobiegawcze, aby nie doszło do uzasadnionego podejrzenia o popełnieniu czynu karalnego lub do jego popełnienia (w tym współuczestnictwa), w efekcie więc postępować tak, aby ani Podmiotowi przyznającemu prawo ani Nabywcy nie można było przypisać odpowiedzialności zgodnie z ustawą nr 418/2011 Dz.U. Rep. Czeskiej, o odpowiedzialności karnej osób prawnych i postępowaniu w stosunku do nich, lub aby Podmiot przyznający prawo czy Nabywca nie ponosili odpowiedzialność karnej osób fizycznych (w tym pracowników) zgodnie z ustawą nr 40/2009 Dz.U. Rep. Czeskiej, kodeks karny, ewentualnie aby nie zostało wszczęte postępowanie karne w stosunku do Podmiotu przyznającego prawo lub Nabywcy, w tym ich pracowników, na mocy obowiązujących przepisów prawa.</p>
<p>13.3. Poskytovatel za tímto účelem vytvořil tzv. Criminal compliance program Lesů České</p>	<p>13.3. W tym celu Podmiot przyznający prawo stworzył tzw. Program Criminal</p>

<p>republiky, s.p. (viz www.lesycr.cz) (dále jen „CCP LČR“), a v jeho rámci přijal závazek dodržovat zejména Kodex CCP LČR, Protikorupční program LČR a Etický kodex zaměstnanců LČR, a to včetně všech příloh, čímž se Poskytovatel vymezil proti jakémukoli protiprávnímu a neetickému jednání a nastavil postupy k prevenci a odhalování takového jednání. Za účelem naplnění tohoto článku OP, tj. za účelem nastavení funkčních a efektivních prevenčních procesů při plnění Smlouvy nebo v souvislosti s ním včetně těchto OP, lze obsah těchto dokumentů poskytnout na žádost Nabyvateli, který je rovněž může přijmout za své, a to v plném jejich znění.</p>	<p>compliance Lasów Republiki Czeskiej, s.p. (patrz www.lesycr.cz) (zваны dále „CCP LČR“), i w ramach programu przyjął zobowiązanie przestrzegać w szczególności Kodeksu CCP LČR, Programu antykorupcyjnego Lasów Rep. Czeskiej i Kodeksu Etycznego pracowników Lasów Rep. Czeskiej, włącznie z wszystkimi załącznikami, w celu wyeliminowania jakiegokolwiek bezprawnego i nieetycznego działania i ustalenia procedur w celu zapobiegania i ujawniania tego typu działań. W celu realizacji postanowień zawartych w niniejszym artykule WH, tzn. w celu wdrożenia efektywnych procedur zabezpieczających w trakcie realizacji Umowy lub w związku z nią, w tym WH, można zawartość tych dokumentów udostępnić Nabywcy na jego wniosek, a Nabywca może je również przyjąć, w pełnym ich brzmieniu.</p>
<p>14 Závěrečná ustanovení</p>	<p>14 Postanowienia końcowe</p>
<p>14.1. Poskytovatel prohlašuje, že má právo s Aukčním blokem v souladu se Smlouvou disponovat, a že Dříví nebude mít právní vady, zejména že nebude zatíženo právy třetích osob.</p>	<p>14.1. Podmiot przyznający prawo oświadcza, że ma prawo dysponować Przedmiotem aukcji zgodnie z Umową, że Drewno nie będzie mieć wad prawnych, w szczególności, że nie będzie obciążone prawami osób trzecich.</p>
<p>14.2. Jakákoliv korespondence týkající se Smlouvy včetně doručování odstoupení atd. se považuje za doručenu, pokud je doručena na adresu Smluvních stran uvedenou ve Smlouvě, případně v dodatku k ní, nebo dnem uložení u doručujícího orgánu v případě, když si Nabyvatel zásilku nevyzvedne nebo odmítne její převzetí. V případě výzvy k předání a převzetí Místa těžby dle bodu 7.6. těchto OP postačí doručení prostřednictvím e-mailu uvedeného v záhlaví Smlouvy.</p>	<p>14.2. Jakąkolwiek korespondencję dotyczącą Umowy, włącznie z doręczaniem oświadczenia o odstąpieniu itd., uznaje się za doręczoną, jeżeli zostanie doręczona na adresy Stron umowy podane w Umowie, ewentualnie w aneksie do niej, lub z dniem złożenia u podmiotu doręczającego w przypadku, gdy Nabywca przesyłki nie odbierze lub odmówi jej przyjęcia. W przypadku wezwania do odbioru Miejsca wycinki zgodnie z punktem 7.6. niniejszych WH wystarczy doręczenie drogą elektroniczną na email podany w nagłówku Umowy.</p>
<p>14.3. Smluvní strany jsou povinny veškeré spory ze Smlouvy (včetně těchto OP) a v souvislosti s ní řešit přednostně dohodou. Nedojde-li k dohodě, je kterákoliv ze Smluvních stran oprávněna podat návrh na řešení sporu u příslušných soudů České republiky, kterými jsou, dle dohody Smluvních stran, české soudy příslušné dle sídla Poskytovatele.</p>	<p>14.3. Strony umowy są obowiązane wszelkie spory wynikające z Umowy (w tym z niniejszych WH) i w związku z nią rozwiązywać w pierwszej kolejności polubownie. Jeżeli nie nastąpi rozwiązanie polubowne, każda ze Stron umowy ma prawo złożyć wniosek o wszczęcie postępowania do właściwego sądu Republiki Czeskiej, którym jest, zgodnie z porozumieniem Stron umowy, sąd właściwy miejscowo dla siedziby Podmiotu przyznającego prawo.</p>

<p>14.4. Pro případ, že některá ustanovení Smlouvy a/nebo těchto OP jsou nebo se stanou z jakéhokoliv důvodu neúčinná nebo neplatná, nebude to mít za následek neplatnost či neúčinnost Smlouvy a/nebo těchto OP jako celku. Příslušné neplatné ustanovení jsou Smluvní strany povinny nahradit takovým platným ustanovením, jehož věcný obsah bude shodný nebo co nejméně podobný nahrazenému ustanovení, přičemž účel a smysl Smlouvy zůstane zachován.</p>	<p>14.4. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienia Umowy i/lub niniejszych WH są lub staną się nieskuteczne lub nieważne z jakiegokolwiek powodu, nie uchybia to ważności i skuteczności Umowy i/lub niniejszych WH jako całości. Strony umowy są obowiązane postanowienie bezskuteczne zastąpić odpowiednim postanowieniem skutecznym, którego treść będzie zgodna lub w możliwie największym stopniu podobna do treści zastępowanego postanowienia, przy czym cel i zamysł Umowy zostanie zachowany.</p>
<p>14.5. Smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.</p>	<p>14.5. Uzupełnienia lub zmiany Umowy wymagają formy pisemnej w postaci kolejno ponumerowanych aneksów podpisanych przez obie Strony umowy.</p>
<p>14.6. Právní poměry ve věcech založených Smlouvou a jejími dodatky, ve věcech výslovně neupravených Smlouvou a těmito OP se řídí českým právem, především zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. Aplikace Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží, pokud by se jinak vzhledem k povaze Smluvních stran aplikovala, je vyloučena.</p>	<p>14.6. Stosunki prawne w kwestiach wynikających z Umowy i aneksów do niej, w kwestiach wyraźnie nieuregulowanych Umową i niniejszymi WH reguluje prawo czeskie, w szczególności ustawa nr 89/2012 Dz.U. Rep. Czeskiej, kodeks cywilny. Zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów, jeżeli w związku z charakterem Stron umowy miałyby normalnie zastosowanie, jest wyłączone.</p>
<p>14.7. Práva a povinnosti vyplývající ze Smlouvy nelze bez předchozího souhlasu druhé Smluvní strany převést na třetí osobu. Na třetí osobu nelze bez souhlasu druhé Smluvní strany postoupit ani pohledávky vzniklé na základě Smlouvy.</p>	<p>14.7. Praw i obowiązków wynikających z Umowy nie można bez uprzedniej zgody drugiej Strony umowy przenosić na osobę trzecią. Bez zgody drugiej Strony umowy nie można także na trzecią osobę przenosić wierzytelności powstałych na mocy Umowy.</p>
<p>V Hradci Králové, dne 6. 6. 2018</p>	<p>Miejscowość Hradec Králové, dnia 06.06.2018</p>
<p>_____</p> <p>Ing. Radovan Srba</p>	<p>_____</p> <p>Ing. Radovan Srba</p>
<p>Lesy České republiky, s.p.</p>	<p>Lesy České republiky, s.p.</p>